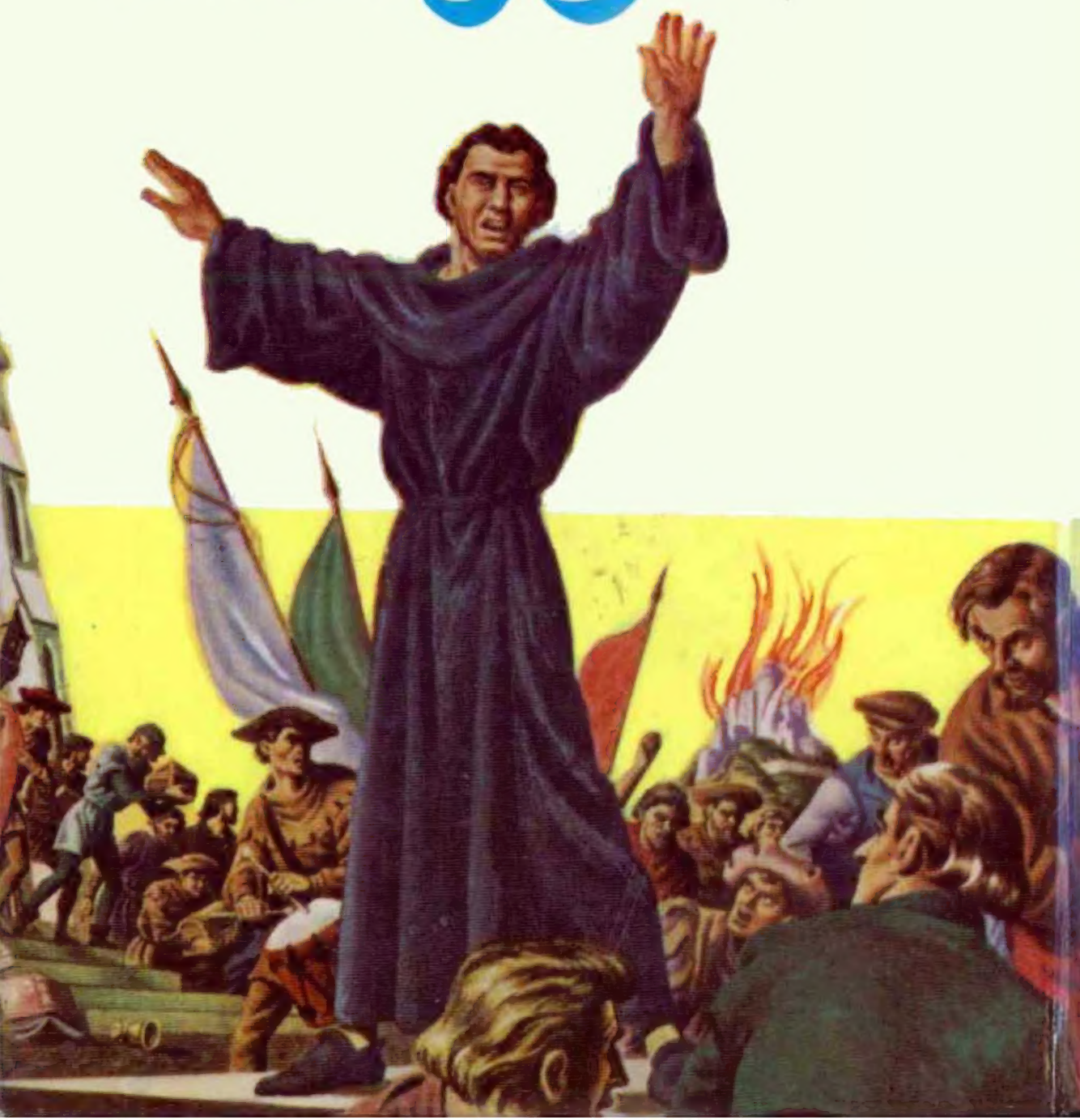




مارتین لوتر

هری امرسون فاسدیک

ترجمه فریدون بدره‌ای



مارتین لوتر

نوشته هری امرسون فاسدیک

ترجمه فریدون بدره‌ای



موزه آملات ایران

تهران، ۱۳۵۲



This is an authorized Persian translation of
MARTIN LUTHER
by Harry Emerson Fosdick
Copyright 1956 by Harry Emerson Fosdick.
Originally published by Random House, Inc., New York.

Tehran, 1973

چاپ اول: ۱۳۳۹
چاپ دوم: ۱۳۵۲

مؤسسه انتشارات امیرکبیر
خیابان سعدی شمالی، شماره ۲۳۵

بناهمکاری مؤسسه انتشارات فرانکلین

این کتاب در سه هزار نسخه در چاپخانه سپهر به چاپ رسید.
همه حقوق محفوظ است.

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
	۱ كودك بينوايى كه جهان را
۱	دگرگون ساخت
۱۱	۳ مارنن درآموزشگاه
۲۲	۴ مارنن دركلاش رستگارى روح
۳۳	۴ آغاز جنگ
۴۷	۵ لوئر پيشواى ملت آلمان
۵۸	۶ لوئر درچنگال مخاطرات
۷۵	۷ لوئر درشوراي بزرگ ورمس
۸۴	۸ لوئر در تبعيد
۹۷	۹ آغاز جنبش پروتستان
۱۱۱	۱۰ خانواده لوئر



۱

کودک بینوایی که جهان را دگرگون ساخت

روز هفدهم آوریل سال ۱۵۲۱، یکی از روزهای مهم تاریخ جهان بود. در این روز شارل پنجم، فرمانروای بخش بزرگی از اروپا، در شورای شهر ورمس^۱ در آلمان به داوری نشست. شاهزادگان، اشراف،

وروحانیان عالیقدر گرداگردش نشسته بودند. در برابر آنان راهبی تك و تنها ایستاده بود. این راهب مارتین لوتر^۲ نام داشت. به محاکمه فراخوانده شده بود، و پای جاننش در میان بود. پاپ تکفیرش کرده بود. او را به نوشتن کتابهای گمراه کننده متهم ساخته بودند، و اینك آن کتابها در روی میزی برابر اعضاء دادگاه کپه شده بود. امپراتور از وی میخواست که بگوید خطا کرده است، و گفتارها و بدعتهایش را پس بگیرد- و الا در آن روز گار هر کس به بی دینی و بدآموزی متهم می شد، مجازاتش زنده سوختن بود- و بی دین و بدآموز کسی بود که برخلاف کلیسای رم سخن بگوید. مرد راهب از این مطلب بخوبی آگاه بود. با وجود این، گفتار خود را پس نگرفت و آموزشهای خود را خطا نشمرد. در برابر آن شورای بزرگ پایدار ایستاد و گفت: « من نمی توانم و نمی خواهم که چیزی را مسترد دارم؛ زیرا برخلاف وجدان رفتار کردن، نه درست است و نه ایمنی می بخشد.»

و این، یکی از رویدادهایی بود که سرنوشت دنیای مغرب را دیگرگون ساخت و حوادث بزرگی را باعث شد. امروز دویست میلیون مسیحی پروتستان مذهب جهان به آن راهب دینی ادا نشدنی دارند. از کیش پروتستان بگذریم، پایداری و ایستادگی آن مرد دلیر در اندیشه ها و پدیده های فکری دنیای مغرب اثر کرده است، و ما همه نیز به نوعی از آن متأثر گشته ایم.

هنگامی كه مارتین لوتر در دهم نوامبر سال ۱۴۸۳ چشم به جهان گشود، کسی گمان نمی برد كه در تاریخ جهان نقش بزرگی به عهده داشته باشد. وی از يك خانواده دهقانی تهیدست بود. خودش می گفت: «روستازاده ام؛ پدرم، پدر بزرگم و جدم همه روستاییان اصیلی بودند.» این خانواده در ساكسونی^۲ در مشرق آلمان می زیست. دست كم تاجنگ جهانی اول، هنوز بازماندگان خانواده لوتر در ده كوچك موره^۴ در مغرب تپه های تورینگن^۵ زندگی می كردند. هانس لوتر، پدر مارتین، از اینجا به آیسلبن^۶ در هشتاد كيلومترى رخت اقامت برد، و به كارهای معدنی پرداخت. مارتین در آنجا زاده شد؛ اما شش ماه بعد، خانواده لوتر دوباره تغییر مكان داد و به شهرك مانسفیلد^۷ رفت. این شهر نزدیک به مركز يك منطقه مس خیز بود، و نخستین خاطره های زندگی لوتر از اینجا آغاز می شود.

مادرش برای سوخت از جنگل همسایه هیمه به خانه می آورد. دوری راه و سنگینی بار خسته اش می كرد و چون به خانه می رسید و كوله بارش را به زمین می افگند، نفس راحتی می كشید. هنوز صدای نفس راحتی كه مادرش در این هنگام از سینه برمی آورد، در گوش مارتین زنگ می انداخت. «پدر و مادر من سخت تهیدست بودند. به خاطر ما به رنج خیزترین كارها تن در می دادند.» اما پدر لوتر مرد با اراده ای بود. دیری نگذشت كه كارش بالا گرفت، تا بدانجا كه شخصاً معدن و كوره ذوب فلز اجاره می كرد. هنگامی كه مارتین هشت ساله شد، هانس به عضویت

انجمن شهر برگزیده شد و تا آخر عمر در این کار روزگار گذاشت. مارتین از این نخستین مبارزه خانوادهاش با فقر و تهیدستی همیشه بر-خود می‌بالید. او حتی می‌پنداشت که کودکان خانواده‌های بینوا بهتر از فرزندان خانواده‌های ثروتمند می‌توانند بر مشکلات زندگی چیره شوند. زیرا کودکان ثروتمند خودبین و متکبر بار می‌آیند، در حالی که کودکان بینوا «باید رنج بکشند و کار کنند تا بتوانند خویشتن را از لجن‌زار نکبت و پلیدی بدر آورند.»

از دیدگاه ما، آن روزگار برای کودکان، چه ثروتمند و چه فقیر، روزگاری سخت و توان‌فرسا بود. چوب‌زدن در همه جا، در خانه و مدرسه، رواج کامل داشت. اگر آنچه مارتین در این باره بعدها نوشته است راست باشد، معلوم می‌شود زخمی که برخی از این کتکها در دل او به جای گذاشته، هرگز التیام نپذیرفته است. «مادرم مرا به خاطر دزدیدن فنّذقی آن‌قدر زد که خون از تنم روان شد.»؛ «پدرم يك بار چنان به باد تازیانه‌ام گرفت که از خانه گریختم، و از او متنفر شدم، و او خیلی زحمت کشید تا توانست مرا به خانه بازگرداند.»، «تنهادريك بامداد در مدرسه پانزده بار بی‌هیچ سببی مرا به چوب بستند. گناه‌م این بود که فروتنی نکرده و درس را یاد نگرفته بودم.»

با آنکه مارتین جوان حساس و زودرنجی بود و این تنبیه‌ها که معمول آن روزگار بود، خشم دیرپایی در دلش می‌انگیخت، با وجود این می‌دانست که تنها سرنوشت وی این‌طور نیست، بلکه همه دختران و پسران بدین درد گرفتارند. معترف بود که حتی مادرش، که او را به

کمترین خطایی می‌زد، برای نیکی و خیر او این کار را می‌کند، و در سراسر زندگی به پدرش مهر و اخلاصی ناگسستنی داشت. خانواده خوبی داشتند. با آنکه انضباط سختی در آن برقرار بود، اما لبریز از مهر و فرمانبرداری بود. خوبی این خانواده از اینجا معلوم می‌شود که چون به استعدادهای شگرف مارتین پی‌بردند، زمینه را برای تحصیل او چنان فراهم ساختند که هیچ‌یک از افراد خانواده‌شان چنان تحصیل نکرده بود. افراد خانواده مارتین سخت مذهبی بودند. یعنی کاتولیکهای پارسا و پرهیزگاری بودند که از کلیسای رم پیروی می‌کردند. در آن روزگار هنوز کلیسای دیگری وجود نداشت. مارتین چه در خانه و چه در مدرسه، اصول شریعت کاتولیک را می‌آموخت. ناگفته نماند که پدر مارتین مرد آزاده‌ای بود. دوست نمی‌داشت که فرمانبردار کسی باشد. یک بار هنگامی که سخت بیمار بود و هیبت مرگ او را فرا گرفته بود، کشیشی وقت را غنیمت شمرد و کوشید تا وی را بدادن پولی به کلیسا وادارد؛ اما نتوانست. هانس جواب داد: «من فرزندان بسیار دارم. می‌خواهم دارایم را برای آنان بگذارم؛ برای اینکه آنها بیش از کلیسا بدان نیازمندند.» با وجود این، تمامی خانواده کاتولیکهای پرهیزگار و مؤمنی بودند، و دیری نگذشت که مارتین دعای ربانی، ده فرمان، و شهادت را از بر کرد، و به خواندن مزامیر و سرودهای مقدس پرداخت. در اعیاد، جشنهای مذهبی، و عشاء ربانی و نماز شام شرکت جست، و به درگاه قدیسان، خاصه قدیسه آنا^۸ که نگهبان کارگران معدن بود،

دعا کرد. شهرهای ساکسونی پر بود از کلیسا، کشیش، راهب، راهبه، نمایشگاه‌های اشیاء متبرک، و گوربزرگان دین که بیماران برای بهبودی به زیارت آنها می‌شتافتند. برای مارتین تمام این جلوه‌های بیرونی مذهب بدیهی و مسلم بود. اینها جزو زندگی روزانه او شده بود، و در قلب آنها، بویژه در میان خانواده‌اش، روح مذهبی اصیل و شادی بخشی موج می‌زد. مارتین بویژه دوست می‌داشت که بخواند. او همیشه از موسیقی لذت می‌برد، و خود نیز صدای فریابی داشت. از خواندن هر آوازی شادمان می‌شد؛ هم از سراییدن ترانه‌های عامیانه آلمانی در ایام کریسمس، و هم از خواندن سرود به همراه سرودخوانان کلیسا لذت می‌برد. بدون شك، بر اثر همین علاقه‌مندی و تجربه روزگار کودکی بود که وی بعدها ترانه‌های زیبایی در شکوه و عظمت مسیح سرود، و مسیحیان هنوز یکی از آنها را برای کودکانشان می‌خوانند:

دور از همه، در میان آخوری،
 که بستری برای آسایش نبود
 عیسی خردسال،
 سرنازنین را بر زمین گذاشت.

با وجود این، شور مذهبی مارتین وجهه دیگری نیز داشت که هر کس بخواهد آنچه را بعدها بر وی گذشته است فهم کند، باید از آن آگاه باشد. مارتین از خدا می‌ترسید؛ وجدان بسیار حساسی داشت؛ به کوچکترین خطایی خود را گنهکار بیچاره‌ای احساس می‌کرد؛ و چون از خشم آفریدگار بر بندگان گنهکار سخنهای بسیار شنیده بود،

سخت مى ترسيد. در آن روزگار دوزخ در خيال مردم تجسمى واقعى داشت. دوزخ جاىگاه شکنجه جاويد بود، و گنهكاران را چون ميمردند بدانجا مى بردند. پس از دوزخ نوبت به برزخ مى رسيد. روانهاى را كه نه چندان نيكو كار بودند كه به بهشتشان برند و نه چندان بزه كار كه به دوزخشان افكنند، به برزخ مى آوردند تا مكافات ببينند و از پليدى گناه پاك شوند؛ و پالایش گناهان آنها، شايد هزاران سال طول مى كشيد. در روزگار لوترشالوده دين تاحدى برترس از دوزخ و برزخ نهاده شده بود، تا مردم به سابقه همين ترس به نيكو كارى پردازند. بدین روی وجدان حساس مارتین هم دستخوش هراسی بی پایان شده بود. وی حتی از عیسی وحشت داشت. او را داور ترشرویی می پنداشت که برای رسیدگی به اعمال نفرین شدگان و تبهكاران باز می گشت. و وقتی، در کلیسای مانسفیلد به تصویر غضبناك و اخموى عیسی بر شیشه های رنگی پنجره می نگریست، سراپایش به لرزه می افتاد. مسیح با چهره دژم بر سریر رنگین کمان نشسته بود. در يك سويش گل كو كبی كه نشان مهر و رحمتش بر نيكو كاران بود نقاشی شده، و در سوى ديگرش شمشیر آتشی که نشان خشم و قهر او بر گنهكاران بود، به چشم می خورد.

مارتین در سالهای بعد زندگیش این ترس از خدا و عیسی را ناشی از ترس تنبیهات سخت پدر و مادرش می دانست. می گفت وقتی كودكى چون او از اوان كودكى ترس در دلش خانه كند، ديگر تا پايان عمر نمی تواند بر آن چیره شود. شايد اين سخن در باره پدر و مادرش دور از انصاف باشد؛ زیرا سخنانیهای بی شماری که آن زمان درباره

دوزخ زوبرخ می‌شد، بیش از تنبیهات پدر و مادرش به ترس درونی او مربوط بود. اما به هر حال مارتین کودکی بود که قدم در راه طلب گذاشت. ترس از خشم خدا در دلش لانه داشت، و پیوسته در هراس از آن بسر می‌برد.

در بررسی زندگی مارتین لوتر، هرگز نباید فراموش کنیم که از مردی سخن می‌گوییم که بیش از چهارصد سال پیش می‌زیسته است. آنچه را مردم آن روزگار باور داشتند امروز دیگر کسی باور ندارد. مثلاً مردم آن عهدگمان می‌کردند که جنگلها و آبها - و در مانسفیلد بویژه کانه‌ها - پر از دیو و پری و جادو است. چون وبا یا سیل و توفان ویرانگری می‌آمد، آنرا کار دیوان می‌پنداشتند، و بر آنها نفرین و لعنت می‌فرستادند. مادر لوتر هم در زندگی روزانه خود به این چیزها باور داشت. چون تخم مرغ، شیر یا کره کم می‌آمد، می‌اندیشید که جنها آنرا دزدیده‌اند. مارتین هم مانند همه مردم زمان خود تاروز مرگ بر این معتقدات بود. می‌گفت: «دیوان در بسیاری از جاها مسکن دارند. پروس پر از جن و لاپلاند^۹ پر از جادو است.» حتی توصیف می‌کرد که دریاچه‌ای نزدیک زادگاه او است که دیوان بسیار در آن زندانی‌اند، و چون سنگی در آن افکنند توفانی خواهد خاست که سراسر زمینهای اطراف را خواهد گرفت. بدین روی، ما باید بدانیم که از مردی سخن می‌رانیم که گرچه در خلق دنیای جدید سهم‌بسازی داشته است، اما خود در جهان بسیار کهنی می‌زیسته است. مارتین کودک نه ساله‌ای بود که

كريستف كلمب امريكا را كشف كرد. وى تا ديرگاهى از اين اكتشاف آگاه نشد و چون آگاه هم شد كوچكترين اثرى در وى نداشت. حتى كشف يك نيمكره ديگر هم براى مردم مانسفيلد مهم نبود. زيرا براى مردمى كه گمان مى كردند با بازگشت مسيح دنيا پاين مى پذيرد، اين-گونه چيزها چه ارزشى داشت.

اما در باره اخترفشناسى، به مارتين چنين آموخته بودند كه زمين ساكن است و خورشيد گرد آن مى چرخد. گمان مردم زمان او هم بر اين بود. در همان زمان كه مارتين لوتر در مانسفيلد با گوش هوش سخنان آموزگارانش را در باره سكون زمين و گردش خورشيد مى شنيد، جوان پژوهنده ديگرى به نام كوپرنيك در دانشگاه كراكوى لهستان به درس خواندن مشغول بود. كوپرنيك ده سال از مارتين بزرگتر بود، و سرنوشت چنان مقرر كرده بود كه وى سراسر اندیشه هاى مردم را در باره جهان و كائنات ديگرگون سازد. آرى، لوتر و كوپرنيك، اين دومرد دليـر و پيشرو، معاصر بودند و به فرمان سرنوشت هريك مى بايست در قلمرو خويش نظام مقرر جهان را واژگون سازند. به هر حال، هنگامى كه چند سال بعد كتاب كوپرنيك كه از چرخش زمين به گرد خورشيد بحث مى-كرد منتشر شد، لوتر هم مانند بيشتر مردم زمان خود، كه حتى بزرگترين متفكران جهان نيز جزو آنها بودند، كلمه اى از آن را باور نكرد، و كوپرنيك را «ابلهى كه مى خواهد دانش اخترفشناسى را بكلى ديگرگون سازد» ناميد. دليل مارتين آن بود كه در كتاب مقدس، يوشع به خورشيد فرمان داد تا از جنبش بازماند نه به زمين. و به پندار او، اين خود ثابت مى-

کرد که زمین ساکن و خورشید در جنبش بوده است.

بلی، مارتین لوتر کودک نسل خویش بود. مانند همه مردم زمان خود، به نظریات کهن علمی و دینی باور داشت؛ همچنان که اگر ما در عهد او می‌زیستیم، چنان می‌اندیشیدیم و چنان باور داشتیم. اما در نهاد و سرشت لوتر چیز دیگری وجود داشت که نتایج و ثمرات آن را هیچکس تا زمانی که مارتین جوان بود، نمی‌توانست دریابد. و آن چیز، جدی بودن بیش از اندازه وی بود. مارتین جوانی پرشور، نیرومند، سخت‌جان، با پشتکار، تیزهوش و بذله‌گو، و در همان حال، جدی بود. جدی بودن وی، بویژه در مورد مذهب، به حد تعصب کشیده بود. سرنوشت چنان بود که وی حیات مذهبی دنیای مغرب زمین را دگرگون سازد. حال چگونه بدین کار دست زد، خود داستان است شنیدنی.





مارتین در آموزشگاه

پس از گذراندن نخستین سالهای تحصیلی، طبیعتاً انتظار می-رفت که لوتر جوان به کار معدن پردازد. و ظاهراً همین کار را هم کرد. اما نه بدان علاقه مند بود، و نه در آن استعدادی داشت. خود وی بعدها اعتراف کرد که در کار معدن کارگر شایسته ای نبود. ظاهراً پدر و مادرش

هم به استعداد غیرطبیعی او پی بردند و دریافتند که با این استعداد بسا ممکن است به مقام و منصب بهتری برسد. از این روی، در سیزده سالگی به جای آنکه در نزد خود نگهش دارند تا به آنها کمک کند، او را به ماگدبورگ^۱ به مدرسه فرستادند، و یک سال بعد هم به مدرسه بهتری در آیزناخ^۲ روانه اش کردند.

پدرش برای او آینده درخشانی آرزو می کرد. می خواست مارتین قاضی شود؛ می اندیشید اگر پسرش قاضی شود، به چه مقاماتی تواند رسید، و چه ثروت هنگفتی تواند اندوخت؛ و بالاخره، چه بسیار محتمل است که مشاور یکی از خانها و محتشمان مانسفیلد شود. و این، برترین آرزویی بود که هانس لوتر برای پسرش داشت.

از این روی شاید شگفت بنماید اگر بگوییم آن روز که مارتین خانواده اش را بدرود گفت، و همه آنچه را که از مال دنیا داشت در کوله باری نهاد و آن را به دوش کشید و همراه دوستش یوهان راینیکه^۳ به سوی ماگدبورگ به راه افتاد، یکی از روزهای مهم تاریخ جهان بوده است. از آنجا که خانواده لوتر تهیدست و بی پول بودند، مارتین تقریباً جز دعای خیر پدر و مادر چیزی همراه خود بدین سفر نبرد. از این گذشته، در آن روزگار دانش آموزان در مدرسه گذران زندگی خود را از راهی که امروز ما راننگ می آید، به دست می آوردند؛ یعنی گدایی می کردند، و این کار در همه جا معمول و متداول بود. کودکان دبستانی دسته دسته میان کوچه ها و خیابانها می گشتند و سرود می خواندند، و مردم به



خانم سوتا از آواز خواندن لوتر خوش آمد

آنها صدقه می‌دادند. و مارتین که نسبت به‌سنش صدایی قوی و دل-
انگیز داشت، در ماگدبورگ و در آیزناخ از این راه زندگی‌اش را
بخوبی می‌گذرانیید.

در ایزناخ شخصیت‌گیرا و صدای فریبنده‌اش، از راهی شگفت

درهای بخت را به رویش گشود. خانم کوتا^۴، مادر يك خانواده ثروتمند، فریفته صدا و چشمان فریبای این جوان مهربان شد. بارها صدایش را در میان گروه سرودخوانان کلیسا و در خیابان شنیده و براو آفرین گفته بود. سرانجام، وی را به خانه برد و به نگهداریش پرداخت و چون مادری ازش پرستاری کرد. و این رویداد برای مارتین در حکم معجزه‌ای بود. انگار خداوند این زن را از آسمان به سوی او فرستاده بود. زیرا از آن پس مارتین نه تنها درد نان نداشت، بلکه برای نخستین بار خویشتن را در میان خانواده‌ای ثروتمند و هم‌نشین مردمی مؤدب و با فرهنگ یافت. درست است که دودمان لوتر هم مردمی دلیر و پاکدامن بودند، اما از آراستگی و شایستگی‌های اجتماعی اصلاً و ابداً بهره‌ای نداشتند و مارتین هم مانند همه افراد خانواده خود بود. در خمیره‌اش سختی و صلابتی وجود داشت. گاهی خشن و پرهیاهو و ناهنجار می‌شد. تمام مردم زمان او به زبان عامیانه ناهنجاری سخن می‌گفتند که امروز پست‌ترین توده‌ها چنان سخن نمی‌گویند. لوتر نیز از این امر کلی برکنار نبود. اما همین خشونت و ناهنجاری در سالهای آینده، آن هنگام که به نبرد سهمگین خود برای اصلاح کلیسا بر می‌خاست، بدو استفاده‌های بسیار داد. يك بار وقتی سخن از خویشتن می‌گفت، نوشت: «خداوند برای شکافتن الوارهای ستبر، گوه‌های خشن آفریده است.» به هر ترتیب، در منزل خانم کوتا، لوتر با وجهه دیگری از زندگی نیز آشنا شد. افراد خانواده کوتا مردمی با فرهنگ، تربیت یافته و مبادی آداب بودند. زندگانی

اجتماعی خوشی داشتند. همیشه مجالس مهمانی و رقصشان برقرار بود؛ مهربان و شوخ طبع، و درعین حال مؤدب و مردم نواز بودند. مارتین، در آیزناخ سه سال میان آنها زندگی کرد، و از آنان چیزهای بسیار فرا گرفت. از این روی، در سالهای بعد نه تنها هنگام برخورد با توده عوام، که خود از میانشان برخاسته بود، می دانست چگونه رفتار کند، بلکه باشاهزادگان، اشراف، بازرگانان، پرورشکاران و پیشوایان عالقدر کلیسا و مملکت هم نشست و برخاست می توانست.

بعلاوه، در آیزناخ نزد معلمی درس می خواند که بزرگوارتر و نیک تر از او در زندگی ندیده بود. این مرد یوهان تربونیوس^۵ نام داشت. آموزگار خوب، مانند شاعر خوب، باید برای آموختن آفریده شده باشد نه آنکه به تعلیم، شیوه تدریس بیاموزد. و یوهان تربونیوس کسی بود که معلم آفریده شده بود. طرز رفتارش با شاگردان برای مردم آن روزگار، شگفت و غیر معمول بود. چون به نزد شاگردانش می آمد، به احترامشان، کلاه استادی از سر خود برمی گرفت. بدانان کرنش می کرد، و یارانش را هم به این کار وامی داشت. می گفت: کسی چه می داند؛ شاید از میان اینها که اینک پشت این نیمکتها نشسته اند، در آینده، فرمانروایان، دانشمندان، شهرداران و وزیران نامداری برخیزد. بدین ترتیب، نهال وجود مارتین در آیزناخ شکوفا شد. درس هایش، بویژه زبان و ادبیاتش، بسیار خوب بود. پدرش از وضع کار او خرسند بود. وی می اندیشید که مارتین بدون شك قاضی زبردستی

خواهد شد. و چون وضع مالی آنها روبه بهبود نهاده بود، زمینه تحصیلی فرزند هفده ساله اش را فراهمتر ساخت، و او را به دانشگاه ارفورت^۶ که در آن زمان بزرگترین دانشگاه آلمان بود گسیل داشت.

مارتین بادلی شاد در دانشگاه به تحصیل پرداخت. همشاگردانش وی را جوانی بشاش، اجتماعی و پرسخن یافتند. لوتر طبیعتاً شوخ طبع و دوست داشتنی بود. پدرش برای آنکه او آسوده زندگی کند، به اندازه کافی برایش پول می فرستاد. مارتین، لباسهای پرزرق و برق می پوشید و به رسم آن زمان شمشیری به کمر می بست؛ و مانند همه دانشجویان آن زمان و حالا، به دانشگاهش می بالید. سالها بعد، حتی يك بار گفت که دانشگاه های دیگر در مقام مقایسه با دانشگاه ارفورت دبستان هایی بیش نبودند.

ارفورت شهر آبادی بود، و به داشتن چنین دانشگاهی افتخار می کرد. در جشنهای دانشگاهی همه مردم شهر به تماشا بیرون می ریختند. لوتر در عمرش، صحنه ای از این هیجان انگیزتر ندیده بود. بویژه در جشن اعطاء دانشنامه ها؛ در این هنگام، دانشجویان فارغ التحصیل به نوای موسیقی از میان خیابانها می گذشتند و مردم با هلهله های شادی انگیز، به آنها شادباش و تهنیت می گفتند. همیشه آنچه همراه موسیقی بود، لوتر را به هیجان می آورد. يك بار به مناسبتی چند روزی از خانه اش بیرون نرفت. قضا را عود کهنه یکی از دانشجویان به چنگش افتاد، و نواختن آن را فرا گرفت؛ و این، تا آخر عمر یکی از سرچشمه های

خرسندی و شادمانی او بود. دوستانش را با نواختن عود سرگرم می کرد، و هنگام سرودخواندن رهبری می نمود. در تنهایی، یا آنگاه که خسته می شد و یا ناامیدی بر جانش می نشست، عودش را برمی گرفت، و ترانه ای دل انگیز می نواخت، و بدین وسیله غم از دل بیرون می کرد. این عشق به موسیقی و سرایندگی در تمام عمرش ادامه داشت. می گفت: «موسیقی هدیه پرشکوه و شادی بخش خداست. آوای موسیقی همیشه مرا به هیجان آورده و به تکاپو و وعظ انگیزخته است.»

لوتر در تحصیل علم نیز سخت کوشا بود. در نوزده سالگی دانشنامه لیسانس گرفت. در بیست و دو سالگی به گرفتن گواهینامه فوق لیسانس موفق شد، و میان هفده نفر رتبه دوم را به دست آورد. سپس به دانشکده حقوق دانشگاه ارفورت داخل شد. بدین سان، تحقق آرزوی پدرش حتمی می نمود. هانس لوتر از رفتن پسرش به دانشکده حقوق بسیار خوشحال شد. يك جلد كتاب «جامع القوانين»، که از بهترین کتابهای حقوق آن عصر و بسیار هم گران بها بود، خرید و به او هدیه داد. هانس برای مارتین آرزوها داشت؛ آرزو داشت که او به يك مقام عالی قضایی برسد و چنانکه خود مارتین نوشته است، «با دختری از يك خانواده محترم و ثروتمند ازدواج کند.»

اما در دل لوتر جوان هوای دیگر و میل دگر بود که پدرش از آن اطلاعی نداشت. مارتین غرق اندیشه ها و افکار دینی بود. ترس از خشم خداوند و خوف روز رستاخیز وبرزخ و دوزخ، و اینکه چگونه آدمی می تواند از این همه شکنجه برهد، بر جانش چیره شده بود.

ترسهای دوران کودکی نیز همچنان او را می آزرده. هنوز عیسی اخمو و غضبناک روی پنجره رنگین کلیسای مانسفیلد را به یاد داشت، و هنوز در عالم خیال تصویری را که بر محراب کلیسا نقش کرده بودند، به- عیان می دید: کشتی به سوی بهشت روان بود. بر آن جز راهب و کشیش کسی سوار نبود. دیگر مردم، از زن و مرد، در دریا غرق می شدند، جز چند تنی که به امید نجات به طنابهایی که آن مردان خدا فرو هشته، چنگ زده بودند. با خود می اندیشید، اگر قاضی شود و بازن ثروتمندی عروسی کند و در این جهان پست و پلید به دنبال جاه و مقام رود، آیا می تواند رستگار شود؟ آیا دچار وسوسه نفس نمی گردد و سقوط نمی کند؟ زندگی يك زندگی مادی نمی شود و در غرقاب پلیدی و فساد زندگی اجتماعی سرنگون نمی گردد؟ و سرانجام يك دوزخی بد کردار نمی شود؟ - دانست. این سؤالها سخت مشغولش کرده بودند. زندگی، در این زمان سراسر رنج و شکنجه شده بود. و هر چه بیشتر می اندیشید، بیشتر معتقد می شد که تنها راه چاره آن است که به جهان زشت و اهریمنی پشت کند، به دیری پناه برد و زاهدی تارك دنیا شود، و بکوشد تا از راه تهذیب نفس خویشتن را شایسته بهشت برین سازد.

آری، در بیست و دومین سال زندگی اندیشه های لو تر بدین گونه بود. پس از آن که چندین هفته در دانشکده حقوق بسر برد، به مانسفیلد رهسپار شد. با خانواده اش دیداری کرد، و دوباره به سوی ار فورث باز گشت. در راه توفان سهمگینی او را فرو گرفت. برق از هر سو می جهید، و رعد می غرید. روشنی هراس انگیزی جنگل را روشن می ساخت. آذر خشی

جلو پای او زمین را از هم شکافت، و مارتین از ترس خویشتن را به‌خاک افکند. در آن دم هراس از مرگ چنان بر جانش تاختن آورد که آرزوهای نهانیش برای داخل شدن به‌دیر راهبان به مرحله تصمیم درآمد و فریاد زد: «ای آنای مقدس، مرایاری کن! پیمان می‌کنم که چون رهایی یابم، راهب شوم.»

چند روز بعد، همشاگردانش را برای وداع به‌ناهار دعوت کرد. وقتی آنان از قصدش آگاه شدند، مات و مبهوت به‌جای ماندند. به این کار اعتراض کردند. باوی به جروبحث پرداختند، دلیل و سرهان آوردند، کوشیدند تا به هر طریق شده است او را از تصمیمش بازگردانند. اما افسوس که آهن سرد می‌کوبیدند! مارتین لو تر در بامداد روز هفدهم ژوئیه سال ۱۵۰۵ وارد دیر راهبان اگوستینی در ارفورت شد.

تا اینجا هنوز پدرش از موضوع آگاه نبود. اما هنگامی که جسته-گریخته به گوشش رسید که پسرش دست از تحصیل حقوق و آینده‌امید بخشش برداشته و در زمره راهبان درآمده است، دلش از شدت غم بشکست، و آتش خشم بر جانش زبانه کشید. نه، او اجازه نمی‌داد که این فاجعه روی دهد! به شتاب خود را به ارفورت رساند تا مارتین را از این کار بازدارد. اما مرد جوان در تصمیم خود پایدار بود. در این برخورد، اراده آهنین دو مرد با هم تلاقی کرد، و هانس در برابر پسرش راه به جایی نبرد. ناچار، به قهرا از هم جدا شدند؛ جدایی میان آنها جدی و دردناک بود. غمی که از این جدایی بر دل هانس نشست، چون کوه سنگین و خرد کننده بود. نخست چنان می‌نمود که آن دو دیگر هیچگاه با یکدیگر آشتی



فریاد زد: «ای آنای مقدس، مرا باری کن! پیمان می‌کنم که چون
رهایی بابم، راهب شوم.»

نخواهند کرد. اما، واقعه بسیار غم‌انگیز و بدبختی‌زایی آنها را به‌هم آشتی داد. طاعون این ناخوشی و آگیرا و وحشتناک که تا آن زمان کسی سبیش را نمی‌دانست، در شهر شیوع یافت. دو تن از پسران جوان هانس لوتر بدین مرض مردند. و بدتر آنکه به‌مانسفیلد خبر رسید که مارتین هم مرده است. از این روی، هنگامی که هانس لوتر شنید که این خبر دروغ بوده و مارتین زنده است، دلش بر سر مهر آمد. دو فرزندش را از دست داده بود، و اینک جای آن داشت که مهر پدرا نه خویش را نثار فرزند بزرگش سازد. بدین ترتیب، هانس با مارتین بر سر مهر آمد و دوباره با او آشتی کرد. اما در نهان، زخمی که از راهب شدن مارتین بردلش نشسته بود، هرگز التیام نیافت.

در این میان، لوتر دوره ریاضتها و تکالیف شاق رهبانیت را به پایان رسانید، و در سپتامبر ۱۵۰۶، یک راهب تمام عیار اگوستینی شد.



۳

مارتین در تلاش رستگاری روح

هنگامی که مارتین داخل دیر راهبان شد، بر سر آن نبود که به اصلاح کلیسا پردازد یا دنیا را دیگرگون سازد؛ بلکه همه در اندیشه خود بود و اینکه چسان زندگی پاک و مقدسی در پیش گیرد، تا به رستگاری و بهشت رسد. بدین جهت وقتی راهب شد، از زندگی آزاد و پراز نشاط دانشجویی

قدم به زندگی جدید و عجیبی نهاد. اما او هیچگاه کاری را ناقص نمی گذاشت، و به هر کاری دست می زد؛ تا به انجامش نمی رسانید، آسوده نمی نشست. و حالا هم که باراهب شدن قدم در راه نجات و رستگاری روح خود نهاده بود، بانیت پاک و شوق بسیار به کار پرداخت.

قوانین زندگی رهبانی را به فروتنی پذیرفت. راهبان روزی هفت بار برای دعا و نماز به نمازخانه می رفتند. نخستین عبادت ساعت دو باامداد برگزار می شد. تمام کارهایشان مطابق برنامه بود، و برنامه را طوری ترتیب داده بودند که کمتر فرصتی برای رسیدن به خویشتن داشتند. نه تنها فرایض مذهبی چون نماز و دعا و قرائت کتاب مقدس، بلکه چگونگی ایستادن و خوردن و پوشیدن و راه رفتن آنها نیز از روی برنامه بود. هر چیز بر طبق دستور دقیقی بود. مارتین طبیعتاً چنان پرشور و خشن و آزادمنش بود که تصور کردن نهادن بدین زندگی فرمایشی، با رضای خاطر او، بعید به نظر می رسد. اما دست کم باید پذیرفت که در آغاز به طیب خاطر به این زندگی تن در داده است. سالها بعد هرگاه بدین روزگار می اندیشید، موجی از نفرت در دلش برمی خاست و می گفت: «راهبان می خواستند فرمانبرداری نومرید را بالزام وی بدان کارهای ابلهانه رنج آور غیر منطقی کودکانه، و اخلاص و شادمانی وی، در بجا آوردن آنها بیازمایند.»

ظاهراً یکی از کارهایی که مخصوصاً مارتین را خوش نمی آمد، گدایی بود. راهبان اگوستینی را رسم بر آن بود که نان روزانه خود را از راه گدایی به چنگ می آوردند. همیانی بردوش می افکندند و خانه

به‌خانه برای کفی نان در یوزگی می‌کردند. و منظورشان آن بود که ازین راه، نفس را به فروتنی و تمکین وادارند. مارتین هم چنانکه دیدیم وقتی در دبستان بود، گدایی کرده بود. اما حالا، برای يك فوق‌لیسانس دانشگاه، چون گدایان در خیابانهای ارفورت به‌امید کفی نان پرسه زدن- همان خیابانهای که بالباسهای آراسته و پرزرق‌وبرق دانشجویی از آنها گذشته بود- سخت زشت و حقارت‌بار بود. یکی از نخستین کسانی که داستان زندگی لوتر را نوشته است، در این باره چنین می‌گوید که اولیاء دانشگاه هم بدین کار راضی نبودند، و از این روی گردانندگان دیر را بر آن داشتند تا مارتین را برای گدایی به‌روستاها فرستند. و ظاهراً این کار حسادت جمعی از راهبان را علیه مارتین برانگیخت. اینان زبان به‌اعتراض گشودند که نباید او را فقط به‌خاطر آنکه دانشجوی شایسته‌ای بوده است، از کاری معاف کرد. لوتر خود می‌نویسد: «برادران دیر نشینم به‌سبب آنکه من دانشجو بودم، با من دشمنی می‌ورزیدند و می‌گفتند آنطور که با ما رفتار می‌کنید، با او هم رفتار کنید؛ همین گدایی را چون ما به‌گردنش آویزید.» باوجود این، چون لوتر برای رستگاری روح و پاک‌گردانیدن خویشتن از آلائشهای دهر در سلك راهبان درآمده بود، نه‌تنها آنچه را که از ش می‌خواستند انجام می‌داد، بلکه خود نیز کارهای شاقی می‌کرد. گاهی سه‌روز پیایی بی‌آنکه لب به‌چیزی زند روزه می‌گرفت. پیوسته شب‌زنده‌داری می‌کرد. بیش از حد مقرر دعا و نماز بجای می‌آورد. حتی يك بار در زمستان بی‌بالپوش خفت و از شدت سرما به‌حال مرگ افتاد.

اما در تمام اجوال، لوتر همان لوتر افراطی و نمونه بود. میانه روی نمی دانست، و چون به کاری دست می زد، سراندر نشیب خود را به قعر آن می افکند، و باشور و شوقی تمام به پایانش می برد. سالها پس از این، آن هنگام که عهد رهبانی برایش گذشته دوری بود، لوتر نوشت: «اگر راهبی از راه رهبانیت به بهشت می رفت، من آن راهب می بودم. همه برادران دیرنشین من که مرا می شناختند گواه من اند. زیرا اگر من به روش خود ادامه می دادم و همچنان به شبزنده داری و دعا و نماز و قرائت کتاب مقدس و دیگر ریاضتها می پرداختم، اینک شهید شده بودم.»

در حقیقت لوتر بر اثر انکار لذات نفس و شکنجه دادن خویشتن همه جا به پارسایی و تقدس شهرت یافت، و اولیاء دیر بر آن شدند که به وی مرتبه کشیشی تفویض کنند. و بالاخره، آن روز که لوتر برای نیل بدین مقام می بایست مراسم نخستین عشاء ربانی را بجای آورد فرا رسید.

آیین عشاء ربانی یکی از آیینهای بسیار مقدس کلیسای کاتولیک است. کاتولیکها معتقدند که چون کشیش دعای مخصوص عشاء ربانی را می خواند، نان شام خداوند به جسم مسیح و شراب آن به خون مسیح بدل می شود. لوتر از اینکه وسیله چنین استحاله معجز آسایی است، هراسی مقدس بر جان داشت؛ و با ترسی آمیخته به انتظار، چشم به راه فرا رسیدن روز بزرگی بود که می بایست مراسم نخستین عشاء ربانی را بجای آورد.

مارتین بیش از هر چیز می‌خواست پدرش هم در این مراسم شرکت کند. از این روی، هانس لوتر که در این هنگام مرد معمولی بود، به آراستگی تمام بایست سوار به‌ار فوریت آمد؛ بعلاوه، با سخاوتمندی تمام مبلغی پول به‌دیر راهبان اعانه داد. هانس تا آنجا که می‌توانست می‌کوشید تا خشمی را که از راهب شدن مارتین بردل داشت، فراموش کند. پس از آنکه مراسم عشاء ربانی به پایان رسید، مارتین که در حین آن دلهره‌ای عجیب به‌جانش افتاده بود، با پدرش به‌نهار نشست، و او را بیش از حد توانایش در تنگنا قرار داد. گفت: «پدر عزیزم شما چرا آن قدر با راهب شدن من مخالف بودید؟ شاید هنوز هم رضایت خاطر حاصل نکرده باشید. اگر بدانید زندگی راهبان چه‌زندگی آرام و مقدسی است.»

و این سخن بیش از آن بود که هانس بتواند تحمل کند. آتش خشم دوباره در دلش شعله‌ور شد، و با صدایی بلند که همه شنیدند گفت: «تو فاضل دانشمند مگر در کتاب مقدس نخوانده‌ای که باید به پدر و مادر احترام بگذاری؟ اگر خوانده‌ای، چرا من و مادر بیچاره‌ات را در وقت پیری‌رها کردی؟» مارتین بیچاره از این سخن سخت آشفته خاطر و دژم شد، و برای تبرئه خود گفت که علت راهب شدن وی آن بود که وقتی گرفتار آن توفان و رعد و برق هولناک شد، صدایی از آسمان شنید که وی را به راهب شدن فراخواند. پدرش به شنیدن این سخن لندلند کنان گفت: «خدا کند که شیطان نبوده باشد!»

آدمی وقتی درمی‌یابد که مارتین چه‌زود گرفتار وسوسه و دودلی

شده است، در شگفت می ماند. وی هنوز در دیر بسر می برد که شك و تردیدی مانند آنچه پدرش درباره الهام وی گفته بود، در دلش نیش زدن آغاز کرد. به هر روی، اگر شکی در درونش سر به طغیان بر می داشت، در حال آن را خفه می کرد. و چون رئیس دیر به وی دستور داد که به تحصیلات خود در دانشگاه ادامه دهد تا بتواند معلم شود، وی با شور و شوق تمام برای انجام این کار کمر همت بر میان بست.

یکی از نخستین دلایل مادر باره اینکه شك و تردید خیلی زود در دل مارتین جولان آغاز کرده بود هنگام سفر وی به رم پدیدار گشت. در میان زاهدان اگوستینی بحثی در گرفته بود که می بایست به فتوای پاپ فیصله پذیرد. و لو تر یکی از دو نماینده ای بود که از طرف راهبان برای رفتن به شهر مقدس برگزیده شد. آن دو، وردخوانان، یکی از پی دیگر، تمام راه را پیاده پیمودند. در دیرهای میان راه، که در طول شاهرها فراوان یافت می شد، خستگی گرفتند و رفع گرسنگی کردند. سفر - شان پنج ماه طول کشید، و از این پنج ماه، چهار هفته اش را در رم گذراندند. در سالهای بعد لو تر اغلب از این سفر و از چیزهایی که او را خوش آمده بود، حکایت می کرد. از مردم نوازی مردم جنوب آلمان و راه - های خوب سویس شادمان شد. زندگی مردم ایتالیا را نسبت به زندگی خشن و ناهنجار مردم ساکسونی آسوده و متریقی یافت؛ و از شیوه جدید و پیشرفته آنها در کشاورزی و محصول هنگفت هلو و انگور آن دیار غرق در شگفتی شد. روانی و سلاست زبان ایتالیایی را در مقایسه با صدا - های حلقی زبان آلمانی پسندید. از دیدن بیمارستانها و یتیم خانه های آنجا

که آراسته تر و مجهز تر از همه بیمارستانها و یتیم خانه‌هایی بود که تا آن وقت دیده بود، دلش از تحسین و تقدیر لبریز شد. سرانجام چون سواد شهر مقدس از دور هویدا شد، هیجانی شدید به او دست داد. به زانو در افتاد و از ته دل فریاد زد: «درود بر تو ای رم مقدس!»

با وجود این، پیش از آنکه کارش به پایان رسد در شهر مقدس از دیدن بسی چیزهای نامقدس و پلید رنج برد. شکی نبود که آثار عتیق و متبرک در شهر فراوان بود: قطعه‌ای از بوته سوزان موسی، سیصدپاره از اندام کودکانی که هیرودیس در بیت اللحم کشته بود، زنجیری که پولس رسول را با آن به بند کشیده بودند، یکی از سکه‌هایی که یهودا رشوه گرفته و مسیح رالو داده بود، و تیری به درازی سه گز و نیم که یهودا خود را بر آن به دار زده بود، و چیزهای بی شمار دیگر. لوتر هنوز راهب مؤمنی بود. داستان این آثار متبرک را نپرسید. بدانها احترام گذاشت، زیرا باور داشت که احترام بدانها از شکنجه و عذاب روح می‌کاهد. سالها بعد وقتی که به یاد این روزها می‌افتاد، ندا می‌زد: «ای خدای مهربان، به چه چیزها باور نداشتم! همه چیز را حقیقت می‌پنداشتم. هیچ چیز را چندان بیهوده و عبث نمی‌یافتم که بدان نگروم.»

با این حال، در شهر مقدس خیلی چیزها هم او را رنج داد، به ویژه سبکسری و هرزگی کشیشان رم سخت ناراحتش کرد؛ و بعدها به شکایت گفت که اینان بی‌اندیشه و طوطی‌وار شش یا هفت بار دعای مخصوص عشاء ربانی را می‌خواندند، در حالیکه او هنوز يك بار خوانده بود؛ و چون از تأمل و درنگ وی به تنگ می‌آمدند، می‌گفتند: «زودتر!

زودترا!« بعلاوه، تمام مردم شهر، چه عامی و چه عالی و کشیشان و راهبان، در گنهکاری شرم انگیزی فرو رفته بودند. از کشیشان داستانهای زشتی بر سر زبانها بود. حتی پاپ الکساندر ششم زندگی نکبت‌باری داشت، به نحوی که مورخان کاتولیک رم بی‌پرده از زشتیهای توصیف‌ناپذیر او سخن می‌گفتند.

با وجود این، لوتر هنوز در رم چنان رفتار می‌کرد که از یک راهب مؤمن و پارسا شایسته و بایسته است. روزی از نردبان مقدسی که می‌گفتند از قصر پیلاتس فرمانروای رومی شهر اورشلیم آورده شده است بادیست‌وزانو بالا رفت. پیلاتس همان کسی بود که حکم به دار آویختن مسیح را صادر کرده بود. روی هر پله، دعای ربانی را زمزمه کرد و سپس خم شد و آن پله را بوسید. به او گفته بودند این کار روح را رستگاری می‌بخشد و از وحشت برزخ می‌رهاند، و لوتر برای رهایی و نجات روح جدش هاینه^۱ دعا کرد. آنگاه چون به آخرین پله رسید و دعایش پایان یافت، برخاست و با خویشتن گفت: «که می‌گوید این کار نجات‌بخش است؟»

باهمه^۲ اینها، هنگامی که لوتر به شهر خود بازگشت، هنوز راهبی پارسا و مؤمن بود. چون بدانجا رسید، دریافت که وی را از دیرار فورث به دیرویتن برگ^۳ منتقل ساخته‌اند. این تغییر در زندگی او اثر عمیقی داشت. ویتن برگ شهر کوچکی بود که در حدود دوهزار نفر جمعیت داشت، و مقر حکومت یکی از شهریاران بزرگ زمان، یعنی فردریک

فرمانروای ساکسونی بود. فردریک مردی جاه طلب بود و آرزوهای بزرگ در سر داشت. چند سال پیش، دانشگاه جدیدی در قلمرو حکومت خود بنیاد نهاده بود. لوتر پیش از آنکه بهرم رود، مدتی در آنجا تدریس کرده بود. اما اکنون برای همیشه رخت اقامت بدانجا برد و ماندگار آن دیار شد. در ظاهر، لوتر راهبی بود که باشور و پشتکار همیشگی خود به کار تدریس اشتغال داشت. اما در باطن هنوز در تلاش در دناک رستگاری روح خویش بود. یکی از کارهایی که مردم آن روزگار می پنداشتند به نجات آدمی از شکنجه و عذاب دنیای دیگر کمک می کند، اقرار به گناه در نزد کشیش بود. کاتولیکها، در آن زمان هم مانند حالا، به نزد کشیش اقرار نیوش می رفتند، و در پرده خلوت اعمال زشت خود را تا بدانجا که به خاطر می آوردند باز می گفتند و اظهار پشیمانی می کردند و درخواست بخشایش می نمودند، و کشیش آنها را می بخشید. لوتر برای به یاد آوردن اشتباهات و لغزشهای خود، تمام زوایای فکر و اندیشه خود را می کاوید، و آنگاه نزد کشیش می رفت و اعتراف می کرد. گاهی هر روز بدین کار اقدام می کرد، و یک بار دست کم شش ساعت تمام در نزد کشیش اقرار به گناه نمود، و چنان چیزهای بی اهمیتی را بازگو کرد که کاسه صبر کشیش لبریز شد.

خوشبختانه کشیشی که لوتر نزد او اعتراف می کرد، یوهان فن-اشتاوپیتس نایب اسقف فرقه اوگوستینی بود. این مرد بعدها یکی از بهترین دوستان لوتر شد. دکتر اشتاوپیتس در کار لوتر سخت فرومانده بود. وی هنوز از خداوند هراس و حشتناکی به دل داشت؛ و چون به خداوند

می‌اندیشید، در واقع به قهر و خشمش، به داوری و مکافات دادنش، و به-
دوزخ و برزخ اندیشه می‌کرد. سالها بعد خود لوتر می‌گفت: «من گاهی
چنان به وادی ناامیدی می‌افتادم که می‌گفتم ای کاش هرگز آفریده
نشده بودم. دوستی و محبت خدا کجا و من کجا؟»

دکتر اشتاوپیتس ابتدا سر از کار لوتر در نمی‌کرد. یک بار بدو
گفت: «ای مرد، خداوند بر تو خشمگین نیست؛ این تویی که بر خدا خشم
گرفته‌ای. مگر نمی‌دانی که خداوند به تو فرمان می‌دهد که به بخشایش
و کرم او امیدوار باشی؟»

دکتر اشتاوپیتس یکی از کسانی است که بیش از هر کس در
زندگی لوتر تأثیر و نفوذ داشته است. وی، آهسته آهسته لوتر را از
زیر فشار سهمگین خوف خدا بیرون کشید و به رحمت آمرزش آفریدگار
امیدوار ساخت. سپس وی را به راهی افکند که همه عظمت و بزرگی
لوتر در پیمودن آن راه بود. دکتر برای لوتر سخت ناراحت و دل‌نگران
بود. در نهادش استعداد های بزرگی می‌دید، و می‌دانست که ترس و خوف
بی‌پایان وی از خداوند و ریاضتها و خود آزاریهای بی‌پایانش برای
پارسایی و پرهیزگاری، او را به جایی نمی‌رساند. می‌اندیشید که باید
افکار این مرد جوان را به جای دیگر معطوف سازد. بدین روی، روزی
در زیر یک درخت گلابی- لوتر هیچگاه این درخت را فراموش نکرد-
دکتر اشتاوپیتس به لوتر گفت که باید درجهٔ دکتریش را بگیرد، و آنگاه
در دانشگاه استاد کتاب مقدس شود و به وعظ و سخنرانی برای مردم
پردازد. لوتر مات و مبهوت شد. چنانکه خود بعدها گفت برای دکتر

پانزده دلیل آورد تا ثابت کند که نمی‌تواند چنین کاری کند و فریادزد: «شما می‌خواهید مرا بکشید. من سه‌ماه دیگر هم زنده نمی‌مانم.» دکتر اشتاوپیتس پاسخ داد: «همین‌طور است. اما خداوند، در بهشت هم به مردان هوشمند نیازمند است.»

بدین ترتیب، لوتر به فرمان دکتر گردن نهاد، و درجه دکتري خود را گرفت، و استاد کتاب مقدس در دانشگاه شد، و شروع به وعظ و سخنرانی کرد. از اینجا زندگی آن لوتر بزرگی که دنیا را تغییر داد شروع شد. سالها پس از این، لوتر گفت: «اگر دکتر اشتاوپیتس به دادم نرسیده بود، به قعر دوزخ سرنگون می‌شدم.»





۴

آغاز جنگ

لوتر هنوز سی ساله نشده بود که دکتر کامل عیاری در علم الهیات شد و به تدریس در دانشگاه و وعظ و خطابه در يك کلیسای محلی پرداخت. در آن زمان حتی به خیالش هم نمی رسید که چه سفر توفانی را آغاز کرده است و چه حوادث بزرگی در پیش روی اوست. چه اگر

می دانست، به قول خودش «ده اسب وحشی لجام گسل» هم نمی توانستند او را بدان معرکه بکشانند. به هر روی، در آغاز همه چیز امیدبخش و نویددهنده بود.

لوتر نشان داد که خطیب و سخنران زبردستی است. در آغاز از اینکه در برابر جمعی سخن بگوید می ترسید. اما چون گزیری نبود، مانند همه کارهای دیگرش با شور و هیجان بدان پرداخت. به شیوه معمول و رسمی و عظمی و عظمت خشک و خسته کننده بود توجهی نداشت. با مردم عادی به زبان ساده ای که خودشان گفتگو می کردند سخن می گفت. به گفته خودش، «تا آنجا که بتوانم، ساده و بی پیرایه حرف می زنم تا مردم کوچه و بازار، بچه ها و پیشخدمتها سخنم را فهم کنند. آنها که با سوادند خود همه چیز می دانند. من برای آنها سخن نمی گویم.» لوتر گفتارهای خود را با مثالهایی از زندگی روزانه مردم جان و روح می بخشید. زبان گفتگویش ساده و رسا، و گاهی پرخاشگر بود. هر آنچه می اندیشید می گفت و بی پیرایه و شدید می گفت، شیوه گفتارش برمکالمه بود. گویی با يك نفر سخن می گفت نه با يك جمع. مردم ویتن برگ چنین سخنرانیهایی به یاد داشتند، و دیری نگذشت که وی را دعوت کردند تا در کلیسای بزرگ شهر به طور مرتب سخنرانی کند.

در این میان، لوتر چنان نفوذی در مردم شهر پیدا کرد که سر رشته بسی از کارها را بدو سپردند. با اینکه سی و يك سال بیش نداشت، سرپرست راهبان آن ناحیه شد، و مسئولیت بررسی و نگهداری یازده

دیر و راهبه‌خانه به‌گردنش افتاد. لوتر مردی کوشا و پرکار بود. زندگی وی در این هنگام با وقتی که می‌خواست از راه گرسنگی خوردن، به شلاق بستن و به سرما دادن خود، روحش را از عذاب الهی برهاند، از زمین تا آسمان فرق داشت. حالا چنان غرق در کار بود که يك بار به گلایه گفت: «کمتر فرصت می‌یابم که نمازم را بجای آورم یا دعای عشاء ربانی بخوانم.»

بیش از هر چیز، خود را وقف تدریس در دانشگاه کرده بود. محبوب‌ترین استاد دانشگاه ویتن برگ بود. اما آنچه به شاگردانش می‌آموخت، مهم‌تر از آنچه خود می‌آموخت نبود. درس وی درباره کتاب مقدس بود. ضمن تدریس این کتاب بزرگ به چیزهایی برمی‌خورد که تا آن هنگام برنخورده بود. امروز ما کتاب مقدس را خیلی آسان به دست می‌آوریم. پر فروش‌ترین کتابهای ماست. هر کجا می‌رویم نسخه‌ای از آن را می‌یابیم. اما خوب است به خاطر آوریم که گوتنبرگ، مخترع چاپ با حروف متحرک، فقط پانزده سال پیش از لوتر مرده بود. نخستین کتابی که در چاپخانه گوتنبرگ به طبع رسید، کتاب مقدس بود. این کتاب با آنکه در زمان لوتر در دسترس دانشمندان بود، اما به‌طوری که لوتر حکایت می‌کند، هرگز نسخه کامل آن را ندیده بود؛ تا اینکه در بیست سالگی برحسب تصادف در کتابخانه ارفورت به نسخه کاملی از آن برخورد. آنچه را هم کشیشان و راهبان می‌آموختند، متن کتاب مقدس نبود، بلکه نوشته‌های بزرگان کلیسا مانند کتب قدیس اگوستین بود. هنگامی که لوتر راهب بود و

در ارفورت می‌زیست، یکی از آموزگاران‌ش بدو گفته بود: «برادر مارتین، کاری به کتاب مقدس نداشته باش. آثار معلمان قدیم را بخوان. نوشته‌های آنها همه آنچه را در کتاب مقدس هست به تو خواهد آموخت. ساده‌تر بگوییم، خواندن کتاب مقدس ناراحتی و عدم آرامش می‌آورد.»

اما به هر حال، اینک سپیده روز نوی می‌دمید. کارلوتر آن بود که دروین برگ کتاب مقدس بیاموزد. تمام همش را صرف این کار می‌کرد. زبان عبری و یونانی را فرا گرفته بود، و اینک می‌توانست کتاب را به زبان اصلی بخواند. از خواندن «رساله پولس رسول به رومیان» چیزهایی دستگیرش شد که زندگی وی را از بیخ و بن دیگرگون ساخت. پولس رسول را مردی یافت دلیر و بی‌پروا و باخدا، که به رحمت و آمرزش آفریدگار ایمان داشت و مطمئن بود که خداوند گناهانش را بخشوده است؛ و به سبب همین ایمان محکم و استوار به مسیح نجات دهنده، زندگیش قرین آرامش و شادمانی شده بود. با وجود این، نه در «رساله به رومیان» و نه در دیگر رسالاتش، پولس رسول نامی از اشیاء مقدس و متبرک، زیارت، اعتراف در نزد کشیش، و برزخ و راه نجات از آن، و جریمه دادن و ریاضت کشیدن نبرده بود. در آغاز، لوتر حتی از خیالش هم نگذشته بود که این چیزها بیفایده و عبث باشد. ولی برایش مسلم بود که این چیزها سبب آمرزش و رستگاری روح نمی‌شوند. انسان در اعماق دل خود می‌تواند از راه ایمان به رحمت خدا که در صورت مسیح تجلی کرده است، آمرزش و آرامش بیابد. بدین ترتیب،

لوتر آن ترسهای نابجایی را که در عهد کودکی در دلش لانه کرده بودند، از خود راند، و از آن گاه مرد دیگری شد. «از آن زمان احساس کردم که از نو زاده شده‌ام، و از میان درهای باز رحمت الهی به سوی بهشت جاوید می‌روم.»

در آغاز، لوتر به هیچ وجه نمی‌دانست که این اعتقاد جدید او را به کجا می‌کشاند. ولی ما می‌توانیم تأثیر این اعتقاد تازه را در برخی از سخنرانیهای مذهبی او ببینیم. لوتر می‌گفت که ایمان به مسیح ضروریترین چیزها برای رستگاری روح است، و به آن دسته از مراسم و آیینهای کلیسا که به نظر وی انکار این ایمان را می‌کردند، حمله می‌برد. و این گونه چیزها را — مانند رفتن به زیارت‌های دور و دراز — موهوم و ابلهانه می‌شمرد. بر رد آنها می‌گفت: «بگذارید آن کس که خویشتن را ناگزیر می‌بیند، بدین زیارت‌ها برود. اما به او بگویید که خداوند را در خانه خویش هم توان پرستید، و با دادن پول سفر به مستمندان و یا زن و فرزند خویش هزاران بار بیشتر ثواب برد.» برخی روزهای یکشنبه، عنان از کف می‌داد و خشم خود را بر آنان که ابلهانه قدیسان را نیایش می‌کردند فرو می‌ریخت. همه کاتولیکهای مؤمن بر قدیسان احترام می‌گذاشتند، و لوتر نیز که خود کاتولیک با ایمانی بود، اگر این کار درست انجام می‌گرفت، حرفی نداشت. قدیسان مسیحی مردان و زنان پاک سرشتی بودند که در نیکی و پارسایی و پرهیزگاری از حد معمول در گذشته بودند؛ و اگر کسی آنها را به خاطر این صفات پسندیده احترام می‌نهاد و می‌کوشید تا در رفتار و اندیشه و گفتار از

آنان پیروی کند، به راستی کارشایسته و بجایی می کرد. اما در آن روزگار، مردم قدیسان را چیز دیگری می پنداشتند. خیال می کردند که آنها وجودی برتر از آدمیزادگانند و می توانند از آنها در برابر آتش و طاعون و صاعقه و دندان درد و چشم درد و جز آنها نگهداری کنند. لوتر شکایت می کرد که مردم وقتی دست حاجت و دعا به سوی قدیسان برمی دارند که می خواهند چیزی را جادو آسا به چنگ آورند. وی در یکی از سخنرانیهایش گفت: «ما وقتی به یاد قدیسان می افتیم و آنها را به یاری می خوانیم که به دردی دچار گشته ایم، یا سرمان درد می کند، یا پایمان می لنگد، و یا جیبمان خالی است.»

لوتر دریافته بود که آنچه در دین اهمیت و ارزش دارد، حالت و کیفیتی است که در اعماق دل آدمی از ایمان به مسیح پدید می آید، و بر اثر آن زندگیش دیگرگون می شود. بدین ترتیب، نفرت لوتر روز به روز از مراسم و آیینهای عبث و دروغینی که در کلیسا به نام دین انجام می گرفت، و مردم ساده لوح با صفا و خلوص نیت به آنها اعتماد می ورزیدند، بیشتر می شد.

تا آنکه سرانجام روزی فرا رسید که قد برافراشت، و در روی منبر «آمزش فروشی» را مورد حمله قرار داد. انسان تا وقتی معنای «آمزش فروشی» را در روزگار لوتر نداند، نمی تواند زندگی لوتر را به درستی درک کند. این عقیده به طرز ساده ای آغاز شد. هنگامی که يك نفر کاتوليك مرتكب گناهی می شد، نزد کشیش می رفت و به گناهش اعتراف می کرد. اگر کشیش اطمینان می یافت که وی به راستی از گناه

خود پشیمان است و از ته دل خواستار پالایش زندگی خویشتن است، او را می بخشید. و آنگاه جریمه‌ای متناسب با شدت وضعف گناهش برای او معین می ساخت. این جریمه‌ها، که اصطلاحاً به آنها «کفاره» می گفتند، به گونه‌های مختلف بود. گاهی دعا و نماز و زیارت عتبات عالیات و گاهی دادن هدایا و پول به کلیساها و یتیم‌خانه‌ها بود. اینها نشانه ظاهری اندوه و پشیمانی گنهکار از کردار زشت خویش بود؛ و گاه که گناه کسی بزرگ و شدید بود، ممکن بود سالها به طول انجامد. بعض اوقات کلیسا خود، بجای آوردن کفاره‌های گناه کسی را برعهده می گرفت و او را از انجام آنها معاف می داشت. این آزاد ساختن از ادای کفاره را «بخشش» می نامیدند. مثلاً، در زمان جنگهای صلیبی پاپ به سربازانی که به میدان جنگ می رفتند «آمزش» عطا می کرد و آنها را از بجای آوردن کفاره گناهانشان معاف می داشت. اما در روزگار لوثر، این «آمزش»ها معنای دیگری یافته بود که با معنای نخستین تفاوت بسیار داشت. از اوایل قرن سیزدهم بعضی از روحانیان چنین آغاز تعلیم کردند که مسیح و قدیسان سخت نیک و پرهیزگاران زیسته‌اند، و همه آن نیکوها و پاکها مانند گنجینه برهم انباشته شده است و خزانه‌ای پایان ناپذیر پدید آورده است. می گفتند پاپ قدرت آن دارد که ازین گنج نیکی و ثواب برای کمک به گنهکاران استفاده کند. اگر کسی هر آنچه را پاپ می گوید بجای آورد، پاپ هم گناهان او را می بخشد و از کفاره دادن معافش می دارد، و ممکن است حتی از عذاب عالم برزخ هم نجاتش دهد. بر همه کس هویدا است که از این راه چه قدرت عظیمی

به کف پاپ می افتاد. اگر پاپ می گفت: چون کسی به زیارت مرقد مقدسی رود، یا به آثار متبرک احترام نهد، یا فلان و بهمان دعا را بخواند، از گنج نیکی و پاکی مسیح و قدیسان مقداری به حسابش می گذارند و از بار مکافاتش می کاهند و خود و خانواده اش را از عذاب برزخ می رهانند، ناچار تصور می شد که پاپ قدرت آن دارد که در ثواب و عقاب مردم دخالت کند. در زمان لو تر عده زیادی از کاتولیکهای پاك سرشت و مؤمن علیه این نظر، و مخصوصاً علیه سوء استفاده هایی که از این راه می شد، زبان به اعتراض گشودند. با وجود این، پاپ همچنان به کار خود ادامه داد. وی ادعا می کرد که چنان قدرتی دارد و می گفت: «آنچه می گویم بجای آورید. از گناه نهراسید، زیرا گناهتان هر چه باشد، من با این گنج نیکی و ثوابی که در اختیار دارم، از مکافات آن رهایتان خواهم داد.»

گند این کار هنگامی بالا گرفت که پاپ این قدرت را در راه گرد کردن پول به کار انداخت، و همین امر سبب شد که لو تر علم مخالفت برافراشت. چنانکه خود «دایرة المعارف کاتولیک» می نویسد: «آنان که بخشش نامه به مردم می دادند، بسا ممکن بود به وسوسه افتند و آن را وسیله گرد کردن پول قرار دهند؛ و حتی اگر بزرگان کلیسا را از این تهمت برکنار دانیم، باز جای آن بود که کار گزاران دون پایه و واعظان آمرزش فروش به فساد گرایند.» این گونه و اعظان از زبان پاپ به مردم می گفتند: «اگر به من اینقدر پول بدهید، بخشش نامه ای به شما عطا خواهم کرد.» و این راه آسانی برای گرد آوردن پول

بود. کافی بود که پاپ بگوید: «فلان مبلغ به من پول بدهید تا از مکافات و کفاره گناهانتان در امان باشید» و پول مانند سیلاب به خزانه او سرازیر گردد. گذشته از لوتر، بسیاری از مردم از اینکه چنین جیب مردم را خالی می کردند، خشمگین بودند. «اراسموس^۱، آن دانشمند بزرگ که تا دم مرگ هم کاتولیک پارسا و مؤمنی بود و در روزگار لوتر می زیست يك بار گفت: «دربار رم ظاهراً شرم و حیا را فراموش کرده است. زیرا هیچ چیز شرم انگیزتر از این آمرزش فروشیهای پیاپی نیست.»

بدین سبب لوتر از فراز منبر در ویتن برگ آمرزش فروشی را مورد حمله قرار داد، و غائله ای عظیم برانگیخت. زیرا فردريك فرمانروای نیرومند ویتن برگ موزه ای از آثار متبرك درست کرده بود که در سراسر آلمان مانند نداشت و از این راه پول هنگفتی برای خود و پاپ به دست می آورد، چه می گفت هر آن که به زیارت این اشیاء مقدس آید و پول دیدن آنها را بپردازد، بخشیده خواهد شد. این یکی از راههای بزرگ در آمد فردريك بود، و با این پول مخارج دربار و دانشگاه وی تأمین می شد. بدون شك مبلغی هم از این پول برای كمك به خود لوتر پرداخت می شد. با وجود این، و با آنکه فردريك از این کار به هیچ وجه خشنود نبود، لوتر همچنان در سخنرانیهای خود به آمرزش فروشی می تاخت.

در این میان، حادثه ای رخ داد که حملات لوتر را از مرزهای

ویتن برگ در گذراند، و تمام آلمان را به جنبش افکند. این حادثه یکی از مهمترین رویدادهای زندگی لوتر بود، و چنین اتفاق افتاد:

شاهزاده جوانی بود به نام آلبرت. وی چندان جوان بود که مطابق قوانین کلیسا به هیچ وجه نمی توانست به مرتبه اسقفی رسد؛ با وجود این، به اسقفی دوناویه رسیده و اکنون تقاضای اسقف نشین دیگر داشت. شکی نبود که پاپ وی را به فرمانروایی اسقف نشین سوم هم می گماشت، و آلبرت می دانست که باید برای این کار پول گزافی به پاپ بپردازد. بدین روی، آلبرت و پاپ باهم قرار و مداری گذاشتند. در آن موقع پاپ، لئوی دهم^۲ بود. مورخان جدید می نویسند که وی «مانند يك گربه ایرانی، لوس و تن پرور بود.» و يك مورخ کاتوليك نشستن وی را بر مسند پاپی، برای کلیسا بزرگترین مصیبت می خواند. لئو در آن هنگام مشغول ساختن کلیسای جامع سان پیترو^۳ در رم بود، و به پول نیازمندی بسیار داشت. بدین روی، او و آلبرت نقشه ای کشیدند. پاپ به آلبرت اجازه داد که هشت سال در قلمرو فرمانرواییش آمرزش نامه بفروشد، بدان شرط که بخشی از درآمد فروش آنها به جیب آلبرت رود تا وی بتواند وام خود را برای سومین اسقف نشین بپردازد؛ و بقیه نیز به پاپ برسد تا بنای کلیسای سان پیترو را به پایان برد.

برای این منظور آلبرت گروهی را با کوبه و دبدبه برای آمرزش فروشی به اطراف فرستاد. یکی از فروشندگان راهبی بود

تسل^۴ نام، که در کار خود سوداگری چیره دست بود. تسل گروهی از مردم را به دنبال خویش افکنده، به هر شهر که درمی آمد نمایش پر-زرق و برقی راه می انداخت. وعده پاپ را مبنی بر آنکه هر کس پول بدهد، روح خود و خویشانش را از عذاب عالم برزخ می رهاند، بر بالش مخمل زربفتی نوشته بود. چون مردم شهر براو گرد می شدند، موعظه آغاز می کرد. این قسمتی از یکی از موعظه های اوست که به طریق روایت، دست به دست و سینه به سینه به ما رسیده است:

«ای مردم بدانید آنها که توبه کرده و در نزد کشیش به گناهانشان اعتراف ورزیده و پول پرداخته اند، همه گناهان آنها آمرزیده خواهد شد. به صدای عزیزانتان که در دل خاک سرد خفته اند، و به صدای دوستانتان که در برزخ شکنجه می بینند گوش فرادارید. آنها به شما التماس می کنند و می گویند: به ما رحم کنید! رحم کنید! ما در عذاب و شکنجه جان فرسایی هستیم، و شما می توانید با هدیه کوچکی ما را از این شکنجه برهانید. آیا نمی خواهید به ندای ما پاسخ بدهید؟ گوشه ایتان را باز کنید، ببینید پدر به پسر و مادر به دخترش چه می گوید، می گوید: ما شما را به وجود آوردیم، از شیرۀ جان خویش خوراکتان دادیم، بزرگتان کردیم، و دارایی و ثروت خویش را برایتان گذاشتیم. اکنون شما چنان ستمکار

وسنگدل هستید که نمی‌خواهید با اندک پولی، روح و روان ما را از شکنجه نجات دهید. آیا به‌راستی می‌خواهید ما را همچنان در دل شعله‌های آتش باقی‌گذارید، و ما را نومید سازید؟ ای مردم، بدانید که شما می‌توانید آنها را رهایی بخشید، زیرا:

همینکه صدای سکه‌ای که در صندوق اعانه می‌افکنید بلند شود، روح آنها از عالم برزخ نجات می‌یابد.»

بسیاری از مردم این سخنان را باور می‌کردند و بدان عمل می‌نمودند، و بدین ترتیب سیل پول به سوی آلبرت و پاپ روان گشت. با آنکه تنسل را اجازه ندادند که با دارودسته‌اش به ویتن برگ درآید، اما وی به شهرکی در همسایگی ویتن برگ فرود آمد، و آن‌چنان نزدیک بود که مردم ویتن برگ گروه‌گروه از مرز گذشتند تا به سخنان وی گوش فرادهند، و آمرزش بخرند. این حادثه تاب و توان از کف لوتر ربود. بدین روی، روزی به سوی کلیسا راه افتاد، و بردرهای آن اعلامیه‌هایی بکوفت. این اعلامیه، دعوت‌نامه‌ای برای یک بحث عمومی بود. این کار بذات خویش غیر معمول و شگفت نبود. در آن روزگار فراخواندن دانشمندان و مردم به بحثهای عمومی درباره مسائل مختلف، امری عادی و رایج بود. آنچه شگفت می‌نمود، آن بود که لوتر همراه دعوت‌نامه‌ها ورقه‌های دیگری که شامل نود و پنج بند بود بردرهای کلیسا میخ کرد. این نود و پنج بند، نود و پنج ایرادی بود که لوتر به -

موجب آنها آمرزش فروشی تنسل را کاری برخلاف شرع و کفر آمیز می دانست.

لوتر حتی حالا هم نمی دانست حاصل این کار چه خواهد بود. آن نود و پنج ایراد مانند جرقه ای شد که انفجاری عظیم تولید کند.





لوثر دعوت نامه مناظره در برابر عموم را به درهای کلیسا کوید



۵

لو ترپیشوای ملت آلمان

هنگامی که لو تر نودوپنج ایراد خود را بر درهای کلیسا میخ کرد، قصدش آن بود که با استادان دانشگاه ویتن برگ انجمنی کند و دربارهٔ آموزش فروشی گفتگو نماید. به گفتار خودش: «من قصد نداشتم و نمی‌خواستم آن ایرادها بر سر زبانها افتد.» از این روی، آن رابه

لاتین که زبان دانشمندان بود نوشت. اما در کمال تعجب، یکی - نمی دانیم کی - آنها را به زبان آلمانی برگرداند و چاپ کرد، و در طی چهارده روز پیشنهادهای لوتر در سراسر آلمان انتشار یافت. نتیجه آن، غوغا و هیاهوی عجیبی بود. برخی از مردم از کار لوتر چنان به خشم آمدند که گفتند در ظرف يك ماه زنده زنده خواهندش سوخت. بسیاری از دوستان او هم هراسان شدند، زیرا آنان نیز همین سر نوشت را برای لوتر پیش-بینی می کردند. یکی از دوستانش به وی گفت: «می خواهی با پاپ به-مخالفت پردازی؟ قصدت از این کار چیست؟ آنها به تو اجازه چنین جسارتی نخواهند داد.» لوتر جواب داد: «اگر مجبور شوم ندچه؟» اما بسیاری از مردم آلمان از کار لوتر نه خشمگین و نه هراسان گشتند، بلکه شادمان شدند. زیرا سرانجام کسی پیدا شده بود که بر پای خیزد و آمرزش فروشانی چون تتسل را که جیب آلمانیها را خالی می کرد و ثروت آلمان را بهرم می کشید، رسوا و محکوم سازد. یکی از همین مردم که از کار لوتر سخت شادمان شده بود گفت: «بالاخره آن که نیازمندش بودیم آمد.»

علت آنکه نود و پنج ایراد لوتر سبب چنین غوغایی شد تنها موضوع آنها نبود، بلکه چگونگی گفتن آنها بود. لوتر هنگام نوشتن ایرادهای خود سخت خشمناك بود، و نوشته هایش این خشم را منعکس ساختند. بدون شك، چنانکه خود لوتر ادعا می کرد، قصدش گفتگو با دانشمندان درباره آمرزش فروشی بود. اما هنگام نوشتن چنان خشمگین بود که با زبان کنایه بار و کوبنده ای که همه را به هیجان می آورد، ایراد-های خود را نوشت. و چون دشمنانش با خشم و غضب بر ایرادهای او

تاختند، لوتر خشمناکتر شد، و سخنش هنگام روشن ساختن منظور خود از آن ایرادها، توفانیتر و کوبنده‌تر از خود ایرادها گشت. نوشت: «من می‌گویم که پاپ را اختیاری بر عالم برزخ نیست. اگر پاپ را نیروی آن هست که کسی را از شکنجه و عذاب عالم برزخ برهاند، چرا به نام عشق و محبت همه ارواح برزخی را آزاد نمی‌سازد، و در برزخ را نمی‌بندد؟ اگر وی به خاطر اندک پولی می‌تواند ارواح را از آن شکنجه‌خانه نجات دهد، چرا به نام محبت که مقدستر و گرانبه‌تر از هر چیز است، چنین نمی‌کند؟» در آن روزگار، چنین سخنی گفتن کار ساده و آسانی نبود. زیرا این سخن تنها حمله به آمرزش فروشی نبود، بلکه حمله به قدرت و اختیار پاپ بود. می‌گویند هنگامی که پاپ لئوی دهم برای نخستین بار ایرادهای لوتر را شنید، شانه‌هایش را بالا انداخت و با بی‌قیدی گفت: «آلمانی مستی آنها را نوشته است. چون به خود آید، حرفش را پس خواهد گرفت.» اما سخنان خشم‌بار لوتر همه جا اثر کرد. بازار آمرزش-فروشی کساد شد، و آن سیل خروشان پولی که به سوی پاپ روان بود فرو خشکید. پاپ دریافت که باید کار لوتر را جدی بگیرد.

استقبال مردم آلمان از حملات لوتر به آمرزش فروشی بیش از آن که معلول احساسات دینی آنها باشد، معلول میهن پرستی آنها بود. در سده‌های میانه، کشورهای اروپایی هنوز وحدت ملی نیافته بودند. سراسر اروپا به قلمروهای کوچکی تقسیم شده بود که بر هر قسمت امیری، پهلوانی، یا اسقفی سلطنت می‌کرد. در زمان لوتر این نظام قدیمی که امروز ما به آن «دوره خانخانی» می‌گوییم، داشت به پایان می‌رسید و آهسته آهسته

برخی از کشورها وحدت می‌یافتند. مثلاً، انگلستان، فرانسه و اسپانیا در آن زمان وحدت یافته و شاهان نیرومندی بر آنها حکومت می‌کردند. اما آلمان هنوز در حال «خانخانی» بسر می‌برد و وحدت نیافته بود. در هر گوشه آن شهر یاری علم سلطنت افراشته بود. با وجود این، در زیر این ظاهر پراکنده، جنبش میهن پرستانه آلمانیها با سرعت شگفت‌آوری در سراسر مرزها رشد می‌کرد. لوتر نیز در این میهن پرستی سهمی داشت، خود را «پیامبر آلمانیها» می‌نامید، و هنگامی که از «آلمانیها» سخن می‌گفت، هر کس می‌توانست احساس عمیق میهنی او را دریابد. عده‌بی-شمار و روزافزونی از مردم آلمان چنان احساس می‌کردند. از این‌رو، در همان حال که شیرازه وحدت آلمان از جهت سیاسی گسیخته بود و بر هر گوشه آن کسی سلطنت می‌کرد، از لحاظ روحی روز به روز متحدتر می‌شد. هر چه میهن پرستی آلمانیها برای وحدت دادن به کشورشان بیشتر می‌شد، از روان شدن پولهایشان بهرم بیشتر متغیر و خشمناک می‌شدند. بدین جهت، چون تنسل در آغاز در فروش آمرزش‌نامه‌ها توفیق مادی زیادی به دست آورد، خشم آلمانیها در زیر سرپوش سکوت و خاموشی به جوش آمد. آنگاه، لوتر، این زاهد پارسا، این استاد دانشگاه بزرگ و بتن‌برگ، این کاتولیک مؤمن برپای خاست. با آوای مردانه و نیرومند و کلمات گزنده و کوبنده آنچه را که میلیون‌ها آلمانی احساس می‌کردند و می‌خواستند اما یارای گفتنش را نداشتند، بر زبان راند. همه مردم آرزومند آلمان به مدایش پاسخ دادند، و راز واقعی پیروزی لوتر و پشتیبانی صمیمانه مردم آلمان از او، در همین است. لوتر در باره

کلیسای جامع سان پیترو که در رم با پول آلمانیها می بایست ساخته شود، گفت:

« پول و درآمد تمام جهان مسیحیت برای ساختن این کلیسای سیری ناپذیر صرف می شود... دیری نخواهد گذشت که همه کلیساهای قصرها و باروها و پلهای رم را با پول ما خواهند ساخت. ما پیش از هر چیز باید پرستشگاهی جاویدان در دل خود بسازیم، آنگاه کلیساهای محلی و پس از همه، کلیسای سان پیترو را که برای ماضوروتی ندارد. ما آلمانیها از کلیسای سان پیترو بهره ای نمی بریم... چرا پاپ آن را از پول خود نمی سازد؟ وی از کرسوس^۱ ثروتمندتر است. و بهتر از آن، این است که کلیسای سان پیترو را بفروشد و بهایش را میان مستمندانی که آمرزش فروشان آه در بساطشان نگذارده اند، انفاق کند. اگر پاپ می دانست که آمرزش فروشان چگونه شیره زندگی مردم را می مکند، ترجیح می داد که سان پیترو را بسوزد، و آن را با خون و پوست پیروانش به پایان نبرد.»

این گونه سخنان بود که سراسر آلمان را بر آتش نشانید. شهسواران و بزرگانی چون اولریش فن هوتن^۲ و فرانتس فن زیکن گن^۳ از لحاظ مذهبی موافق نظرات لوتر نبودند؛ اما هنگامی که وی به راهی که رم پولهای آلمان را به ایتالیا می کشید حمله برد، پشتیبان و هواخواه او شدند.

اینجور اشخاص را ما «میلیون» می خوانیم؛ اینان خواستار آلمانی متحد و نیرومند بودند. برای آنان، پاپ پیشوای مذهبی نبود بلکه فرمانروای بیگانه‌ای بود که در رم نشسته و در کارهای آلمان دخالت می کرد. ازین روی، روز به روز برخشم آنها می افزود، تا آنجا که حاضر بودند در راه وطن تن به نبردی سهمگین سپارند.

بنابراین، هنگامی که خطر مرگ لوتر را تهدید می کرد، و بیم آن می رفت که زنده اش بسوزانند، دوستان بسیار و روزافزونی گرد او فراهم آمدند. داستان‌رهایی یافتن لوتر از سوختن، خود حکایتی دل‌انگیز است. نخست آنکه لوتر یک راهب اگوستینی و تسل یک راهب دومینیکی بود، و این دو فرقه باهم دشمنیها داشتند. از این رو، اگوستینی‌های آلمان به پشتیبانی لوتر علیه تسل برپای خاستند. و این است آنچه روی داد.^۲ هنگامی که بر اثر اعلام نود و پنج ایراد لوتر توفان درگیر شد، فرقه اگوستینی کنگره‌ای در هایدلبرگ^۴ تشکیل داد. لوتر هم یکی از نمایندگان این کنگره بود. دوستانش وی را از رفتن بر حذر داشتند. گفتند دشمنان، او را میان راه خواهند کشت. با وجود این، لوتر با جامه مبدل و با پای پیاده رهسپار هایدلبرگ شد. چون به هایدلبرگ رسید، سخت متعجب شد. اهالی شهر با احترام فراوان او را پذیره شدند. کنت فرمانروای هایدلبرگ وی را به ناهار دعوت کرد، و شخصاً به دیدن مناظر شهر برد. همه بادیده احترام و بزرگی به او می‌نگریستند. چون زمان بازگشتن فرا رسید، برادران اگوستینی اش نگذاشتند پیاده برگردد، و چنانکه خود لوتر



در هایدلبرگ از لوتر به عنوان مهمان رسمی پذیرایی کردند

حکایت می کند، با کالسکه بازش گردانیدند.

نه تنها برادران آلمانی فرقه آگوستینی هواخواه لوتر بودند، بلکه شاگردان دانشگاه ویتن برگ نیز از او پشتیبانی می کردند. لوتر در شهر خود محبوبیت فراوانی داشت. بدین روی، هنگامی که دانشگاه فرانکفورت که با دانشگاه ویتن برگ رقابت می ورزید، به تنسل دکترا برای افتخاری در الهیات داد و تنسل با استفاده از این موقعیت پاسخ دندان-

شکنی بر ایرادهای لوتر نوشت، همه اهالی ویتن برگ دست به اسلحه بردند. دانشجویان به هر طریق بود، همه نسخ گفتار تتسل را «در دفاع از آموزش فروشی» به دست آوردند. سپس همه مردم شهر را فراخواندند و آتشی عظیم افروختند، و همه رساله‌های تتسل را سوزاندند، و این جشن را جشن «تدفین آراه تتسل» نامیدند.

لوتر گذشته از آنکه در میان میهن پرستان آلمانی، برادران اگوستینی، و دانشجویان هواخواه و پشتیبان داشت، دانشمندان بسیار نیز در سراسر اروپا طرفدار نظریات وی بودند. کاتولیکها هرگز درباره آموزش فروشی هم‌رأی و هم‌اندیشه نبودند. برخی، همیشه با این کار مخالف بودند. يك قرن پیش از لوتر جان وسل^۵ علیه اینکار رساله‌ای نوشت که خیلی شبیه نظریات لوتر بود. لوتر پس از حمله به کلیسا و آموزش فروشی، نوشته‌های یوهان وسل را خواند، و از همانندی گفته‌های او با خودش به شگفت افتاد و گفت: «شباهت میان عقاید من و وسل آن قدر زیاد است که اگر من قبلاً کتابهای وسل را خوانده بودم، دشمنانم می‌گفتند که همه نظریاتم را از او گرفته‌ام.» بنابراین، در زمان لوتر دانشمندان بسیاری بودند که با لوتر هم‌عقیده بودند، اما پروای گفتنش را نداشتند جز برخی از دانشمندان جوان. فیلیپ ملانکتون^۶ یکی از همین دانشمندان بود. وی محقق دانشمند، شریف، با فرهنگ و دوست‌داشتنی بود. اگر لوتر شجاعتش رانمی‌انگیخت، شاید تا آخر عمر، آرام‌ویی سرو صدادر دانشگاه ویتن برگ تدریس می‌کرد. وی با لوتر

از زمین تا آسمان فرق داشت. لوثر خود در این باب می گوید:

«من زاده شده بودم تا بادیوان و تبهکاران بجنگم. از این رو از نوشته های من بوی جنگ و توفان به مشام می رسد. من باید درختان و کنده های کهنسال را به کناری افکنم، خارها و نهالها را از بیخ برکنم و باتلاقهارا برکنم؛ من آن جنگلبان خشن و ناهنجارم که موانع را به آتش می کشد تا راهش را بگشاید. اما استاد فیلیپ، با استعداد و نیرویی که خداوند به وی عطا کرده است، آرام و بی دغدغه خاطر راه می پیماید، می سازد، می کارد، دانه می افشاند و آبیاری می کند.»

این دومرد با خلق و خویی چنین متفاوت دوستان یکدل و یکجان شدند. بسیاری دیگر از مردم هم بودند به ویژه در میان دانشمندان جوان که خود هیچگاه جرئت نمی کردند داخل نبرد با کلیسا شوند؛ و چون لوثر نبرد را آغاز کرد، بدو پیوستند.

با وجود این، لوثر در همان حال که از این همه دوست و پشتیبان که هر يك به علتی گرد او فراهم آمده بودند، شادمان بود، می دانست که مرگ در انتظار اوست. هنگامی که لوثر كودك بود، يك راهب فلورانسى به نام ساوونارولا^۲ مردانه كوشید تا کلیسا را اصلاح کند و کارهای ناشایسته و گنه بار پاپ الكساندر ششم و اطرافیانش را متوقف سازد. ساوونارولا هم محبوبیت و پشتیبان فراوان داشت. حتی اختیار شهر برای مدتی عملاً در دست او بود. با وجود این، پاپ در نبرد با او پیروز شد، و هنگامی که لوثر پانزده ساله بود، ساوونارولا را زنده زنده سوزاندند.

اما، در روزگار لوتر پاپ در آغاز گمان نمی‌برد که نتواند این راهب ناچیز و اخلاک‌گر آلمانی را از سر راه خود بردارد. از این روی، نخست کوشید تا لوتر را به وسیلهٔ فرقهٔ اگوستینی نابود سازد، اما موفق نشد. آنگاه، روی به فرقهٔ دومینیک‌ی کردوبه‌سیلوستر پریریاس^۸ فرماندهٔ قصر مقدس در رم دستور داد که به حملات لوتر جواب دهد، و او را خاموش سازد. پریریاس سه روزه جوابی بر حملات لوتر نوشت، و اطمینان داشت که با همین جواب کار لوتر را ساخته است. وی در پاسخ، بر این مطلب تکیه کرده بود که امکان ندارد پاپ در صدور فرمانهای دینی و اخلاقی دچار اشتباه شود. و هر چه سخن زشت و ناشایست می‌دانست، نثار لوتر کرد. مثلاً وی را «جذامی کله‌خر و پررو» نامید. لوتر هم به همان شدت که پریریاس به او حمله کرده بود، وی را پاسخ داد، و ذره‌ای فروگذار نکرد. در این هنگام، پاپ بر آن شد که غائله را به یک بار فرو نشانند. از این رو، به لوتر فرمان داد که طی شصت روز خود را به رم برساند تا به خاطر بی‌دینی و نافرمانی از پاپ و کلیسا محاکمه شود. این فرمان، سر نوشت لوتر را به دست فردریک امپراتور ساکسونی انداخت که درویش-برگ حکومت داشت. وی می‌بایست به فرمان پاپ لوتر را دستگیر کند و به رم روانه سازد. فردریک کاتولیک مؤمن و وفاداری بود. به آمرزش-نامه ایمان داشت. یکی از ارزنده‌ترین موزه‌های آثار متبرک اروپا از آن او بود، و از این راه درآمد سرشاری داشت. اما در عین حال او یک آلمانی واقعی بود. لوتر در پاسخ پریریاس نوشته بود: «شما پاپ رادر

قدرت و تحکم امپراتوری گرفته‌اید، اما امپراتور ما کسیمیلیان^۹ و آلمانی‌ها بدین‌گردن نخواهند گذاشت.» و فردریک در این مورد بالوتر هم عقیده بود. از این گذشته به دانشگاه خود، و به لوتر که محبوب‌ترین استادانش بود، می‌بالید. می‌دید که دانشجویان و دانشمندان به پشتیبانی لوتر صرف کشیده‌اند. نمی‌دانست چه کند؟ در تردید و دودلی هراسناکی بود. اما سرانجام تصمیم خود را گرفت. فردریک می‌اندیشید: اگر لوتر به‌رم رود، به هیچ‌وجه نمی‌تواند از خویشتن دفاع کند. نباید او را فرستاد. محاکمه او اشکالی ندارد، اما بهتر است این محاکمه در آلمان صورت گیرد. در این باره فردریک هر دوپارا دریک کفش کرد و از فرستادن لوتر امتناع ورزید.

و همین تصمیم بود که لوتر را از سوختن و هلاکت نجات بخشید.



لوتر در چنگال مخاطرات

فردريك بيش از هر چيز مي‌خواست غائله را بخواباند.
بزرگ‌ترين آرزوي وي آن بود كه پاپ و لوتر باهم آشتي كنند و دست
از دشمني بردارند. آرزوي لوتر نيز همين بود. مي‌خواست به پاپ
وفادار بماند. هنگامي كه پاپ به پشتيباني تمسّل برخاست، لوتر سخت

متعجب شد، زیرا یقین داشت که پاپ تنسل را لعنت خواهد کرد و او را برکت خواهد داد. اما برخلاف انتظارش، خشم و لعنت رم بر سر او بارید. لوتر هرگز نمی‌خواست که آرامش کلیسا را به هم زند. اگر پاپ دل او را به دست می‌آورد، از ستیزه دست می‌کشید. از فردریک و لوتر گذشته، پاپ هم می‌خواست که این فتنه هرچه زودتر از میانه بر-خیزد. زیرا ادامه آن برای پاپ صورت خوشی نداشت. اگر می-توانست راهی بیابد و لوتر را به سکوت و فرمانبرداری وادارد، بسیار شادمان می‌شد.

بنابراین، فردریک با امیدواری تمام لوتر را به آوگسبورگ^۱ فرستاد تا به‌طور خصوصی با کاردینال کاجتان^۲ گفتگو کند. کاجتان برای تشکیل شورای عالی امیران و فرمانروایان آلمان به آوگسبورگ آمده بود. وی وعده داد که پس از پایان شورا با لوتر دیدار کند. لوتر نمی-خواست به آوگسبورگ برود. دوستانش می‌گفتند تمام اینها نقشه‌ای است برای به دام افکندن و بردن او به رم. اما لوتر رفت. به گفته خودش، هنگامی که رهسپار آوگسبورگ شد، مرگ خود را بدیهی می‌دانست، و به مصیبتی که برای پدر و مادرش بیار خواهد آورد می-اندیشید. باوجود این، پای پیاده به آوگسبورگ روان شد. اما، مذاکره و گفتگوی با کاجتان گرهی از کار فرو بسته نگشاد. کاجتان دستور داشت که یا لوتر را به اعتراف به خطا وادارد، یا اینکه وی را دستگیر کند و برای محاکمه به رم ببرد. درحالی که از راه تهدید با لوتر وارد

گفتگو شدن، به هیچ وجه راه درست و عاقلانه‌ای نبود. نتیجه این تهدید آن شد که خشم لوتر شعله‌ورتر و تصمیمش استوارتر گردید. بنابر اختلاف روایات، کاجتان بایکی از همراهانش به لوتر تاخته و گفته بود: «تو خیال می‌کنی پاپ برای عقیده آلمانیها ذره‌ای ارزش قائل است؟ خیال می‌کنی شاهزادگان به پشتیبانی تو دست به اسلحه می‌برند؟ نه، هرگز! و آنگاه بیندیش که چون این اشخاص روی از تو بگردانند، تو به که پناه خواهی برد؟» لوتر پاسخ داد: «به خداوند!» لوتر بعدها گفت که کاجتان به هیچ وجه شایستگی و صلاحیت انجام این مأموریت را نداشت. همینکه گفته‌گوی کاجتان و لوتر به پایان رسید دوستان لوتر که بر جاننش می‌ترسیدند، چنانکه خود لوتر نوشته است، «بی‌شلوار و موزه و مهمیز و شمشیر» دزدانه از شهر بیرونش بردند: لوتر در یک روز شصت کیلومتر راه پیمود، و تا سرحد امکان از آوگسبورگ دور شد. بدین ترتیب، صحیح و سالم به ویتن برگ بازگشت. فردریک از اینکه گفته‌گوی کاجتان و لوتر راه به جایی نبرده بود، سخت آشفته خاطر شد. نمی‌دانست با این راهب آشوبگر چه سازد. لوتر از مشکلی که برای فردریک پیش آمده بود، چندان ناراحت شد که پیشنهاد کرد که اگر رفتن وی باعث آرامش اوضاع خواهد شد، ساکسونی را ترك گوید و به جای دیگر رود. اما فردریک که در آغاز آرزومند چنین کاری بود، اینك ایستادگی کرد و به لوتر اجازه رفتن نداد.

فردریک یکی از نیرومندترین شهزادگان آلمان بود، و به دلایل بی‌شمار پاپ نمی‌خواست او را از خود برنجانند. از این رو، پاپ بر آن

شد که باروش مسالمت آمیزتری بالوتر کنار آید. برای این منظور، پاپ کارل فن میلنیتس^۳ رئیس تشریفات رم را به ویتن برگ فرستاد. بیهوده کوشیده بود تا باتر شرویی و تهدید لوتر را آرام سازد. اینک فن میلنیتس می خواست بامهربانی و خوشرویی کار خود را پیش برد. وی برای فردریک از جانب پاپ گل طلایی به ارمغان آورده، و چون به ویتن برگ رسید، پنهانی درهمه جا انتشار داد که اگر لوتر به اطاعت پاپ گردن نهد، پاپ به وی مقام اسقفی اعطاء خواهد کرد. فن میلنیتس در نخستین دیدار نیز با خوشرویی به لوتر گفت: «ما به تمام تعهدات خود بلافاصله عمل خواهیم کرد.» و به راستی، لوتر نامه ای از یکی از همراهان فن میلنیتس دریافت داشت حاکی از اینکه اگر به فرمان پاپ گردن نهد، هر مقام و منصبی که بخواهد به او عطا خواهد شد. فردریک بعدها گفت اگر لوتر منصب کاردینالی هم می خواست، به شرط پیروی از پاپ به وی می دادند. از اینها گذشته، فن میلنیتس توانست رگ خواب لوتر را به دست آورد. وی گفت فتنه ای که لوتر به راه انداخته است، به زبان کلیساست؛ و از وی خواهش کرد که به خاطر آرامش کلیسا دم فرو بندد و بگذارد این دشمنی از میانه برخیزد. فن میلنیتس دریافته بود که دستگیری و فرستادن لوتر به رم کاری است نشدنی. زیرا از هر چهار نفر آلمانی سه نفر پشتیبان لوتر بودند، و یک سپاه بیست و پنج هزار نفری هم نمی توانست لوتر را از آلمان به ایتالیا برد. بعلاوه دریافت که لوتر مردی نیست که از گفتار خود بر- گردد و اعتراف به خطا کند. بنابراین، بهترین راه آن بود که وی را به-

سکوت وادارند. آیا اگر دشمنان دم فرو می‌بستند، لوتر هم به‌خاطر صلح و آرامش کلیسا حاضر نبود که خاموشی‌گزیند و در بارهٔ آمرزش-فروشی سخنی‌نگوید؟ لوتر بدین‌کار رضایت داد. زیرا وی مردی بود که چون به‌ستیزه با او برمی‌خاستند مانند پلنگ پرخاشگر بود، و چون باوی از در آشتی در می‌آمدند مانند بره رام و فرمانبردار بود. لوتر موافقت کرد که در صورتی که دیگران دست از ستیزه بردارند و زبان در کام کشند، او هم دم‌گفتگو فرو بندد.

برای مدتی چنین می‌نمود که فن‌میلیتیس-که ظاهراً از کاجتان در گذشته و پا از حد خویش و اختیاری که پاپ به‌وی داده بود فراتر نهاده-توانسته است مسئله را حل کند و توفان را آرام سازد. به‌ویژه هنگامی که پاپ فرمانی صادر کرد و برخی از تصورات سخیف را دربارهٔ آمرزش‌فروشی مخدوش دانست. احتمال‌رفع غائله بیشتر شد. البته فرمان پاپ چندان دور نرفته بود که پسند‌خاطر لوتر افتد. اما همین مقدار هم نویدبخش بود. پاپ در نامه‌های خود به فن‌میلیتیس، لوتر را «فرزند شیطان، پسر معصیت، گوسفند خنازیری و علف‌هرزه‌تا‌کستان» نامیده بود. اما به‌راستی پاپ اینک از آنچه در آلمان می‌گذشت، سخت دلوایس بود، و فن‌میلیتیس می‌گفت رم حاضر است با کمال میل ده‌هزار سکهٔ دوکات^۴ بدهد تا این غائله خاتمه پذیرد. رم حتی بدان امید که فتنه را زودتر پایان دهد، به دشمنی با تتسل برخاست. نفرت خلق آلمان علیه تتسل بدان پایه رسید که وی فرار کرد و خود را در یکی از دیرهای لایپزیک^۵ پنهان ساخت.

اما فن میلیتیس او را پیدا کرد، و به خاطر آشوبی که به پا کرده بود، به باد ملامتش گرفت و فرمان محکومیتش را بدو عرضه کرد. تسلل از این تغییر ناگهانی چنان پایمال شد که پس از چندی در گذشت.

این رویدادها برای مدتی لوتر را امیدوار و آرام ساخت. او هم مانند فن میلیتیس خواستار آرامش و آشتی بود. از آنجا که مابری صفات و سجایای تند و توفانی لوتر تکیه می‌کنیم، وی مردی خشن و پرخاشگر جلوه می‌کند. اما باید دانست که در زیر این نقاب خشن، طبیعتی خوش-خوی، اجتماعی، خوشگویی و خندان و بذله‌گو و مهربان نهان بود. ستیزه-جو نبود، بلکه چنانکه خود می‌گفت، «روح من شادمانتر و بزرگتر از آن است که کینه کسی را در آن راه دهم.» وی حتی از فرجام کار تسلل اندوهناک شد. و پیش از آنکه تسلل بمیرد، بدو نامه‌ای نوشت و دلداریش داد و گفت که این حادثه را در دل چندان بزرگ نگیرد. زیرا این وی نبود که غوغای آمرزش فروشی را به راه انداخت؛ آن فرزند را پدری دیگر بود.

در تمام این احوال، توجه لوتر بیش از هر چیز به کلیسا بود. وی کاتولیک پارسا و مؤمنی بار آمده بود، و می‌خواست همیشه چنین باشد. از کیش کاتولیک نیکی‌ها دیده بود. آن را دوست می‌داشت. از زندگی با صفای مردمان پارسای کلیسا، و خدمات صادقانه کشیشان و راهبان حقیقت-اندیش آگاه بود. در آغاز، فکر اینکه برای کلیسا زحمتی تولید کند و باپاپ درافتد، برایش دلهره‌آور بود. وی نمی‌خواست به کلیسا آزاری رساند، و یگانگی و وحدت آن را درهم شکند، و سبب تفرق آن شود. وی

پاپ را پیشوای یگانهٔ کلیسای مسیح می‌شناخت. آنچه او می‌خواست، پاک ساختن کلیسا از زشتیها و پلیدیها بود. لوتر در آغاز یقین داشت که چون پاپ از این پلیدیها و زشتیها آگاه شود، به رفع آنها خواهد پرداخت، و امیدوار بود که چون دم فرو بندد کارها به صلاح باز خواهد آمد.

اما این آرامش چندان طول نکشید. لوتر گفته بود اگر دشمنانش دم فرو بندند، او نیز ساکت بنشیند. اما آنان آرام نشستند. آنگاه لوتر خود را سرزنش کرد که چرا در برابر آنان از خود ملایمت نشان داده است و از اینها که فریب «بوسهٔ یهودا و اشک تمساح» فن میلیتیوس را خورده است، اندوهگین شد. چون دشمنانش بر او حمله آوردند، وی نیز حمله از سر گرفت، و بار دیگر آتش ستیز شعله‌ور شد.

آتش نبرد تازه را مشاجره قلمی میان یوهان اک^۶ و آندرتاس کارلشتادت^۷ روشن کرد. اک یکی از بزرگترین دانشمندان آلمان، و آندرتاس کارلشتادت استاد دانشگاه ویتن برگ و از دوستان لوتر بود. اک از همان آغاز مخالف لوتر بود. وی به نود و پنج ایراد لوتر سخت تاخته و لوتر نیز بدو پاسخ داده بود. سپس کارلشتادت دنبالهٔ مشاجره را گرفت و به اک تاخت. اک نیز بدو پاسخ داد، و بدین ترتیب میان آن دو در پاسخ دادن به یکدیگر رساله‌های متعدد رد و بدل شد سرانجام هر دو بر آن شدند که در یک شورای عمومی در لایپزیک حضوراً با هم به مناظره پردازند. لوتر همانطور که به فن میلیتیوس وعده داده بود، خاموش ماند. اما در این هنگام، اک بیانیه‌ای منتشر ساخت که در آن نکاتی را که در شورای

لایپزیگ می‌خواست به دفاع از آنها و یا حملهٔ بدانها پردازد، معین ساخته بود. این بیانیه بخوبی نشان می‌داد که هدف حملهٔ اِک در حقیقت کارلشتات نیست، بلکه لوتر است. بنابراین، وقتی دشمنانش نمی‌خواستند خاموش بمانند، او هم خاموش نمی‌ماند. از این‌رو، ترتیبی دادند که وقتی کارلشتات به لایپزیگ می‌رود، بتواند برخی از رفقاییش را به دلخواه خود همراه ببرد. البته لوتر یکی از آن یاران دلخواه بود. وقتی تسلل که در این هنگام در بستر مرگ افتاده بود، شنید که لوتر با مصونیت جانی، برای بحث به لایپزیگ می‌رود، فریاد زد: «به خدا این مرد خود شیطان است!»

مباحثهٔ لایپزیگ یکی از بزرگترین رویدادهای زندگی لوتر و حادثه‌ای پراز بیم و خطر بود. گروهی از استادان و دوستان دانشجوی تبرزین در دست همراه لوتر از ویتن برگ به لایپزیگ رفتند. اِک نیز با هفتاد و شش نگهبان در آنجا حضور یافت. آشکار بود که کسی را به کسی اعتماد نیست؛ و با آنکه از جنگ و زد و خورد خبری نبود، شهر آشفته و حفظ نظم مشکل بود.

مباحثه در حضور جمع کثیری آغاز شد و هیجده روز طول کشید، و چون پایان یافت، لوتر مردی دژم و آشفته‌حال بود. زیرا اِک دانشمندی زبردست و سخنران و مجادلی بی‌مانند بود. می‌دانست چگونه طرفش را به ستوه آورد، و همین کار را با لوتر کرد.

برای دانستن این مطلب، باید از همهٔ آنچه در طی این مدت از دل لوتر گذشته بود، آگاه گردیم. در آغاز هنگامی که لوتر به آمرزش-

فروشی حمله برد و از تنسل به پاپ شکایت کرد، یقین داشت که پاپ وی را بر حق می‌داند و از شپش‌پشتیبانی می‌کند. وقتی که پاپ به عوض پشتیبانی بر او تاخت، لوتر بناچار تغییر اندیشه داد و به گفته خودش از «به پاپ درست اطلاع نداده‌اند» به «به پاپ باید بهتر بفهمانند» تغییر لحن داد. و این کار خطرناکی بود. زیرا معنای «به پاپ باید بهتر بفهمانند» آن بود که پاپ اشتباه کرده است و باید «شیر فهم» شود. سپس، هنگامی که لوتر ایراد-های خود را که متکی بر نص کتاب مقدس بود به پاپ عرضه داشت، امیدوار بود که پاپ به اصلاح خود خواهد پرداخت. اما پاپ اعتنایی نکرد. لذا لوتر باز هم مجبور شد موقعیت خود را تغییر دهد، و این بار از پاپ به شورای عمومی کلیسا متوسل شود. در زمان لوتر، این کار متداول بود. زیرا بسیاری از کاتولیکهای مؤمن و پارسا معتقد بودند که پاپ بتنهایی نمی‌تواند درباره مسئله‌ای داوری کند، بلکه این شورای کلیسا است که باید در باب مسائل مورد بحث فتوی دهد. اما هنگامی که لوتر دریافت که این شوراها برخی از عقایدی را که وی به خاطر دفاع از آنها می‌جنگید، محکوم کرده‌اند، بناچار باز هم موقعیت خود را تغییر داد. اقرار کرد که حتی شورای کلیسا هم ممکن است بر خطا باشد. وی به اَلِ گفت: «من بر رأی شورا هم گردن نخواهم گذاشت؛ مگر آنکه جناب دکتر بر من ثابت کند که شورا اشتباه نکرده است و اشتباه نمی‌کند.» بدین ترتیب، لوتر در تنگنا افتاد. وی هنوز هم دلش می‌خواست کاتولیک پارسا و فرمانبرداری باشد. اما می‌دید ناچار است که هم صلاحیت پاپ و هم صلاحیت شورای کلیسا را انکار کند، و راه خویشتن را از آنان جدا

سازد. بنابراین، باز هم مجبور شد موقعیت خود را تغییر دهد، و این بار از پاپ و شورا در گذرد و به کتاب مقدس توسل جوید. وی گفت سند و میزان حقیقی در تمیز نیک و بد و صواب و خطا، فقط نص کتاب مقدس است. اما دشمنانش هم از همین گفته سود جستند و براو تاختند. آنها گفتند: کلیسای کاتولیک نیز به کتاب مقدس ایمان و اعتقاد دارد؛ کلیسای کاتولیک به کتاب مقدس، آنطور که پاپ آن را می فهمد و تفسیر می کند، باور دارد. به لوتر گفتند: در این صورت توجه می گویی؟ آیا ادعا داری که تفسیر تو از کتاب مقدس درست و تفسیر پاپ خطاست؟ آیا برستی تو به عقل و شعور خود در فهم کتاب مقدس اعتماد داری، و آنچه را از آن در می یابی، مخالف آنچه پاپ درك می کند می بینی؟

این درست چیزی بود که لوتر می اندیشید. و دشمنانش در این باب، او را به دام انداختند.

مدتها پیش از آنکه مباحثه لایپیگک پیش آید، لوتر با این شکهای خطرناک دست و پنجه نرم کرده، و در اعماق دل خود بر آن شده بود که به چیزی، تنها بدان علت که پاپ یا شورای کلیسا فرموده است، گردن نهد. آنچه مورد قبول او بود، کتاب مقدس بود، و بناچار باور داشت که هر آنچه شرافتمندانه و بدرستی از کتاب مقدس می فهمد، حقیقت است، حتی اگر پاپ و شورا، چیزی جز آن بگویند.

اك از مطالعه نوشته های متعدد لوتر به موقعیت اصلی او پی برده بود، و از این رو در شورای لایپیگک می کوشید تا وی را به گفتن حقیقتی که در دل داشت وادارد. زیرا اك دریافته بود که مسئله اصلی این نیست

که لوتر دربارهٔ آموزش فروشی چه می‌گوید و چه عقیده‌ای دارد، بلکه مسئلهٔ اصلی آن است که آیا لوتر به صلاحیت پاپ و شورای کلیسا در امور دینی و اخلاقی معتقد است یا نه. به این منظور اک با چابکی تمام مباحثه را طوری پیش برد که لوتر را به ابراز عقیدهٔ خویش وادار ساخت. لوتر گفت: «من می‌گویم که شورا گاهی اشتباه کرده است و باز هم ممکن است اشتباه کند...». و فریاد زد: «به يك آدم معمولی که به کتاب مقدس مسلح باشد، بیش از پاپ و شورا می‌توان اعتماد کرد... ما در برابر کتاب مقدس، رأی پاپ و شورا را قبول نداریم.» این گفتار، چنانکه همه می‌دانند، تعلیم اساسی کلیسای کاتولیک را انکار می‌کند. از این رو، وقتی که مباحثهٔ لایپزیگ پایان پذیرفت، لوتر می‌دانست که حوادث خطرناکی در انتظار اوست.

این حوادث، چندان دور نبودند. اک به رم رفت، و پاپ را از آنچه رخ داده بود و از اعتقاد اصلی لوتر بی‌اگاهانید. پاپ آنچه را در چنین جریانی منطقاً می‌توانست بکند کرد. رسماً فرمانی انتشار داد و لوتر را بی‌دین و دشمن کلیسا اعلام نمود. در این فرمان، پاپ خواندن کتابهای لوتر را قدغن کرد، و از همهٔ مسیحیان درخواست نمود که آنها را بسوزانند؛ و هر که را به لوتر پناه دهد و یا به دفاع و پشتیبانی از او برخیزد، به سیاست تهدید کرد. از اینها گذشته، اعلام نمود که شصت روز پس از رسیدن فرمان به آلمان، اگر لوتر توبه نکند و به خطای خویش اعتراف نورزد، تکفیر خواهد شد و از کلیسای کاتولیک رم مطرود خواهد گشت. به این ترتیب، شگفت نیست که لوتر آشفته‌حال و پریشان‌خاطر به ریتن برگ بازگشت.



مناظره لایزیک هیجده روز به طول انجامید



۷

لوتر در شورای بزرگ ورمس

در آن حال که لوتر آشفته و دلو آپس بود، روح سلحشورش به طغیان برخاست. در بعضی از شهرهای آلمان کتابهای لوتر را که بالغ بر یک بارگاری بود سوزاندند. اما این کار لوتر را در اندیشه اش مصممتر ساخت. وقتی فرمان پاپ به ویتن برگ رسید، دوستان لوتر، استادان و دانشجویان

را گرد کردند و لوتر در برابر آنان فرمان پاپ را به آتش افکند. این کار، گسستن قطعی از کلیسای رم بود. لوتر بعدها گفت که این کار را بادیستی لرزان انجام داد، اما چون انجام پذیرفت از کردنش بیش از هر کاری درزندگیش خرسند شد.

در آن هنگام، هیچکس نمی‌توانست گمان برد که زمان آبتن چه حوادثی است. ستاره‌بخت لوتر پریده‌رنگ بود. نه تنها پاپ علیه او بود، بلکه امپراتور نیز دشمن وی گشته بود. در همان سال که مباحثه لایپزیگ درگیر بود، امپراتور ماکسیمیلیان مرد، و شارل پنجم به جای او به امپراتوری نشست. شارل کمی خون آلمانی در رگها داشت، و از این رو نخست آلمانیها از به تخت نشستنش شادمان شدند. اما شارل در دلیک اسپانیایی تمام عیار بود و آلمانیها را نه تنها از لحاظ سیاسی بلکه از لحاظ دینی هم رنجیده‌خاطر ساخت. وی چون کاتولیک متدینی بود، اجازه نمی‌داد یک راهب بینوای آلمانی چون لوتر سبب ناراحتی او و تیرگی روابطش با پاپ گردد. از این رو، لوتر با همه دوستانی که داشت، با دشمنی پاپ و امپراتور چگونه می‌توانست جان سالم بدربرد؟

از این گذشته، لوتر در شورای لایپزیگ بر اثر گفتن سخنی، برخی از دوستانش را از دست داده بود. این سخن، در باره تعلیمات مردی به نام یان هوس^۱ بود. یان هوس یک قرن پیش از لوتر به دنیا آمده بود. وقتی هوس در کشور بوهم^۲، که در مشرق آلمان قرار دارد، بزرگ شد، به زشتکاریهای کلیسای رم تاختن آورد، و چیزهایی گفت که درست به

سخنان لوتر می‌مانست. شورای کلیسا، هوس را برای محاکمه به شهر کنستانس^۲ در سویس فراخواند و به کفر و بی‌دینی محکومش ساخت؛ در نتیجه وی را گرفته، زنده زنده سوزاندند. مردم بوهم که سخت هواخواه و هم‌اندیشه هوس بودند، از شهادت وی به‌خشم آمدند، و میان آنان و آلمانی‌ها جنگ بزرگی در گرفت. در این نبرد خون بسیاری از آلمانی‌ها ریخت. از این‌رو، مردم آن سرزمین حتی از شنیدن نام هوس وحشت می‌کردند، چه او را مسبب آن شورش و خونریزی می‌پنداشتند. اک در شورای لایپزیگ با زیرکی تمام از این مطلب علیه لوتر سود جست. وی برخی از سخنان هوس را نقل کرد و سپس بر لوتر تاختن آورد و گفت: «تو داری از اشتباهات بدبختی آور یان هوس پشتیبانی می‌کنی.» لوتر کوشید تا خود را از افتادن در این دام به‌کنار کشد، اما نتوانست. و سرانجام با شهادت و مردانگی پاسخ داد: «شکی نیست که در گفته‌های یان هوس و مردم بوهم حقایق بسیاری نهفته که با نص کتاب مقدس مطابقت دارد. و این حقایق را کلیسای جهانی محکوم نتواند کرد.» این سخن، دشمنان لوتر را به وحشت افکند و دوستانش را هراسان ساخت. هنگامی که این سخن از دهان لوتر بیرون آمد، دوک ژرژ، رئیس شورا، با صدای بلند نفرینش کرد، و در سراسر آلمان، دشمنان او را «هوس ساکسونی» نامیدند.

به این ترتیب، لوتر در تنگنا افتاد. اما وی بیدی نبود که ازین بادهای بلرزد. در سراسر زندگیش هر گاه روزگار بر او سخت می‌گرفت، او هم

سختتر به مقابله برمی‌خاست. اکنون هم چنان بود. از این رو ندا در داد: «راه من معین شده است. دیگر مهر و خشم کلیسا برای من یکسان است. بگذارید کتابهای مرا تحریم کنند و بسوزانند. دیگر مرا با آنان کاری نیست.» چون از لایپزیگ بازگشت، به جای آنکه یأس و نومیدی به دل راه دهد، به کار پرداخت، و سه کتاب که بزرگترین آثار قلمی اوست، نوشت. نخستین، کتابی است به نام «خطاب به بزرگان آلمان»، که در آن لوتر با بیان مؤثری فرمانروایان و شهزادگان آلمانی را به پشتیبانی نهضت اصلاح مذهب می‌خواند تا شاید بدین دستاویز بتوانند وضع کشور خود را دیگرگون سازند. دومین، کتاب «کلیسا در اسارت بابل» است که حمله بی‌پروایی است به تعلیمات و بدعت‌های زشت و اهریمنی کلیسای روم، خاصه بدعت‌هایی چون عشاء ربانی و تعمید و غیره. سومین که «آزادی مرد مسیحی» نام دارد، درخواست نامه پرشور و هیجانی است در باره آزادی مذهب و به کار گرفتن درست آن. دشمنان لوتر نتوانستند این کتابها را با سرعت لازم به چنگ آورند و بسوزانند، و از انتشار آنها در سراسر آلمان جلوگیری کنند. لوتر با این کتابها توانست دوستانی بیش از آنچه از دست داده بود، به چنگ آورد.

در این میان، شصت روز مهلتی که پاپ به لوتر داده بود تا توبه کند و از گفته‌های خویش بازگردد، به پایان آمد. پاپ او را تکفیر کرد و به بی‌دینی و دشمنی کلیسا متهم ساخت. اما این کار به خودی خود نمی‌توانست به غائله لوتر پایان دهد. زیرا پاپ عملاً به لوتر دسترس نداشت، و جز به رضایت حکومت آلمان هم نمی‌توانست بر او دست یابد. بنابر-

این، همه چیز وابسته به عمل و نظر امپراطور و دیگر سیاستمداران آلمان بود. امپراطور شارل پنجم در همان حال که خود را کاتولیک متعصبی جلوه می‌داد، از پاپ دل خوشی نداشت؛ و با پشتیبانی شدیدی که مردم آلمان از لوتر می‌کردند، و دشمنی سختی که پاپ و کلیسا با او می‌ورزیدند، شارل به کار خویش درمانده بود. از طرفی، فردریک امپراتور ساکسونی و بسیاری دیگر از دوستان لوتر از شارل می‌خواستند که شورای منصفانه‌ای در آلمان تشکیل دهد و سخنان لوتر را بدادگری بشنود. از طرف دیگر پاپ، کاردینال آلتاندر^۴ را برای رسیدگی به کار لوتر نزد او فرستاده بود، و او شارل را تحت فشار قرار داده بود که لوتر را دستگیر سازد و برای محاکمه و سیاست بهرم فرستد. شارل نمی‌دانست چه کند. نخست به فردریک و یارانش جواب مثبت داد، و از لوتر دعوت کرد که در شورای شاهزادگان و فرمانروایان آلمان که در شهر ورمس تشکیل می‌شود، حضور یابد و از خویشتن دفاع کند. سپس با درخواست آلتاندر موافقت کرد، و دعوت را باطل ساخت. بعد، دوباره از کرده خود پشیمان شد، و از نو دعوت نمود. ولی آیا لوتر بدین شورا می‌رفت؟ بدون شك می‌رفت. زیرا به دوست خود اسپالاتین^۵ نوشته بود: «حال که مرا فراخوانده‌اند خواهم رفت، و به ندای درونی خود گردن خواهم گذاشت. حتی اگر بیمار باشم، به بیماری خواهم رفت. جز فرار و استغفار، به هر کاری تن در خواهم داد.

مولای من مسیح، مرا توانایی دهاد!»

البته اگر امپراطور می‌توانست لوتر را بهرم فرستد، بسیار

خوشحال می‌شد. اما وضعیت آن روز آلمان اجازه این کار را نمی‌داد. کاردینال آلتاندر در گزارشی که به پاپ فرستاده (این گزارشها هنوز هم موجودند) وضع آلمان را چنین تشریح کرده است: از هر ده نفر آلمانی، نه نفر می‌گوید «لوتر!» و دهمی فریاد می‌زند «مرگ بر پاپ!» و لشکری از جوانمردان و بزرگان آلمان گرد آمده‌اند تا به فرماندهی اولریش فن-هوتن، آن شهسوار دلیر، با پاپ بجنگند. وی می‌نویسد: «بسیاری از آلمانیها که نمی‌دانند لوتر به چه می‌تازد و برای چه می‌جنگد، تنها از آن روی که از پاپ دل خوشی ندارند، به وی گرویده‌اند. اینان یقین دارند که حتی وقتی سراز فرمان پاپ بازپیچند، باز هم مسیحیان و کاتولیکهای با ایمان و خوبی هستند. اینان نیز مانند فردریک معتقدند که حق با لوتر است.» آنگاه آلتاندر می‌افزاید: «فردریک در باره لوتر می‌گوید: مدتها بود که مذهب ما از روشنی و نوری که لوتر بدان بخشید، بی‌بهره بود.»

در چنین وضعی، لوتر در دوم آوریل سال ۱۵۲۱ به شهر ورمس روان شد. امپراطور حفظ جان او را در رفت و آمد تعهد کرده بود. لوتر با کالسکه سرپوشیده‌ای به ورمس رفت. مردم در شهرهای میانراه همه جا به استقبالش شتافتند و بدو خوش آمد گفتند. وقتی که لوتر به ورمس رسید، کاملاً سرحال بود. او بعدها به فردریک نوشت: «هنگامی که من به ورمس رفتم، اهریمن آشکارا شادی و سرورم را دید. در آن هنگام اگر می‌دانستم که به شماره سفالهای پشت بام دیو و شیطان بر من گمارده‌اند، بشادی میان آنها می‌پریدم.»



لوتر به تالار بزرگ قصر اسقف قدم گذاشت

روز شانزدهم آوریل مقارن ساعت ده باامداد طنین شیپوری رسیدن
لوتر را به شهر ورمس اعلام داشت. تمام اهالی شهر به پیشبازش رفتند.
ساعت چهار همان روز وی به تالار مجلل قصر اسقف قدم گذاشت، و
روبروی امپراطور ایستاد. گرداگرد امپراطور، شهزادگان و بزرگان و
اسقفان و سراسقفان نشسته بودند. لوتر مطمئن و متبسم پای در تالار
نهاد، و این امر کاردینال آلتاندر را خشمگین ساخت. امپراطور چون
چشمش بر چهره ساده و بی‌ریای لوتر افتاد، گفت: «این مرد هرگز
بی‌دین نمی‌نماید.»

لوتر در این اجتماع باشکوه که قدرت آن را داشت که وی را

به مرگ محکوم سازد، باتوده‌ای از کتابهای خود روبرو شد. سراسقی از وی پرسید که این کتابها را او نوشته است. لوتر جواب داد: «بله، همه این کتابها از آن من است، و من خیلی بیش از اینها کتاب نوشته‌ام.»

آنگاه سراسقف پرسید: «آیا از همه اینها دفاع می‌کنی، یا می‌خواهی برخی را انکار کنی؟»

در نتیجه، لوتر پاسخ داد: «چون به این پرسش بدون اندیشه و تأمل جواب نتوان داد، خواهشمندم به من فرصت دهید تا اندکی بیندیشم و سپس جواب عرض کنم.» این سخن بر بازپرسان گران آمد، اما امپراتور با تقاضای لوتر موافقت کرد، و تا بعد از ظهر فردا بدو مهلت داد. بنابر این، در روز چهارشنبه بار دیگر لوتر در برابر امپراتور حضور یافت، و به بازپرس گفت: «شما دیروز از من پرسیدید که آیا این کتابها از آن من است، و آیا من آنها را تکذیب می‌کنم. بله، همه آنها از من است. ولی درباره سؤال دوم، باید عرض کنم همه از یک نوع نیستند.» آنگاه، لوتر نوشته‌های خود را به سه بخش کرد و گفت که دسته اول کتابهایی است در باب دین و زندگی مسیحی، که حتی دشمنان وی هم بر آنها ایرادی نتوانند گرفت. والبنه وی آنها را تکذیب نمی‌کند. دسته دوم، کتابهایی هستند که وی در آنها به زندگی اهریمنی و تعلیمات دروغین پاپها و هواخواهان آنها تاخته است و اگر آنها را تکذیب کند، «ستمکاری سهمگینی» که رم به دستیاری آن هستی‌آلمان را می‌بلعد، بیشتر و نیرومندتر خواهد شد و شکی نیست که وی نباید آنها را تکذیب کند. دسته سوم، حمله به کسانی

است که با آنها دشمنی داشته است، و اعتراف می کند که گاهی در گرما-
گرم مباحثه بیش از حد شایستگی شدت و خشونت به کار برده است.
اما وی حتی این کتابها را هم تکذیب نمی کند. آنگاه روی به امپراطور
کرد و از وی خواست که در برابر اراده خداوند سر تسلیم فرود آورد،
و مانند فرعون آن پادشاه عهد عتیق مخالفت نورزد، و سخنانش را با
این جملات به پایان برد: «من از وظیفه ای که در قبال هم میهنانم دارم، نمی-
توانم بگریزم. اینک این من و این اعلیحضرت. خدا کند که گفته های
دشمنان مرا در گوش نگیرید، و بی علت مرا مردود مسازید. این بود
سخن من.»

این جواب، طرفداران پاپ را خشمناک ساخت. سر اسقف با شدت
تمام بر او تاخت و گفت به پرسشی که از وی شده است، پاسخی صریح
و روشن بدهد، و بگوید که آیا این کتابها و مطالب پر از خطای آنها را
تکذیب می کند یا نه. شاید لوتر می دانست که چنین پرسشی پیش خواهد
آمد؛ از این رو، پاسخ مشهور خود را آماده کرده بود. بنابراین قدیمیترین
گزارش چاپی، گفتار لوتر چنین بود:

«از آنجا که اعلیحضرت امپراطور و سروران ارجمند جواب
روشنی از من می خواهند، من هم پاسخ ساده و بی پیرایه ای
عرض خواهم کرد. تاهنگامی که با آوردن شاهد از نص کتاب
مقدس به من نقبولانند که در آنچه نوشته ام و گفته ام اشتباه
کرده ام، من نه می توانم و نه می خواهم که چیزی را مسترد دارم؛

زیرا برخلاف وجدان رفتار کردن نه درست است و نه ایمنی می‌بخشد؛ می‌گوییم باشاهد آوردن از کتاب مقدس، زیرا من پاپ و شوراهارا به صلاحیت نمی‌شناسم. چون بر همه کس روشن است که پاپ و شوراهای بارها دچار اشتباه شده و گفته یکدیگر را نقض کرده‌اند. وجدان من فقط مطیع کلام خداست. من اینک در برابر شما ایستاده‌ام، جز آنچه هستم نمی‌توانم باشم، و جز آنچه گفته‌ام نمی‌توانم بگویم. خداوند مرا یاری دهد. آمین!»

پس از این سخن، مسلم بود که شورا به محکومیت لوتر رأی می‌داد. امپراتور در محکوم ساختن وی مصمم بود، و خطابه‌ای در برابر شورا خواند که گویای این تصمیم بود: «من مصمم هستم که در این راه سرزمینهایم، دوستانم، جسمم، خونم، زندگیم و روحم را به مخاطره افکنم.» در هر صورت، آن شب اعلاناتی بر درتالار شهرداری و دیگر خانه‌های شهر چسبانند که بر روی آنها تصویر يك كفش روستایی نقش شده بود. این تصویر امروز برای ما معنایی ندارد. اما در آلمان آن روزگار معانی بسیار داشت. در سراسر آلمان، و همچنین در کشورهای دیگر، دهقانان آماده شورش بودند، و تصویر يك لنگه كفش روستایی نشانه جنبش آنان بود. معنای این اعلانات آن بود که اگر لوتر سیاست شود، دهقانان بر پای خواهند خاست، و شورش دهقانان متضمن خونریزی و کشتار و ویرانی شهرها و املاک بود. شاهزادگان آلمانی از این موضوع

سخت‌هراسان گشتند، و گفتند که باید هر آنچه از دستشان برمی‌آید بکنند و از این رویداد مصیبت‌زا جلوگیری کنند.

از این گذشته، لوتر مانند همیشه گفته بود که اگر به‌وی ثابت کنند که در اشتباه است، خودش همه کتابهایش را در آتش خواهد افکند. از این‌رو، هیثی برگزیدند تا به‌طور خصوصی با لوتر وارد بحث شود. این گفتگو يك هفته طول کشید. اعضای هیث برای رام ساختن لوتر به هر دست‌آویزی متوسل شدند؛ از میهن‌پرستی‌اش، از وظیفه‌اش نسبت به امپراطور، از توجهی که به حفظ صلح کلیسا داشت، سود جستند. اما لوتر مانند سنگ خارا نفوذناپذیر بود، و آنها در گفتگوی با وی راه به جایی نبردند و نتوانستند او را به تکذیب آثارش وادارند.

از این‌رو، سرانجام بنا بر فرمانی به نام یاغی و مرتد محکوم‌ش ساختند. در این میان، برخی از شهزادگان و بزرگان ورمس را ترك گفته و به شهر خود رفته بودند. از این جهت، فرمان محکومیت لوتر را فقط دشمنانش که هنوز در ورمس بودند، امضاء کردند. با وجود این، وی محکوم بود. امپراطور وی را به یاغی‌گری و پاپ به بی‌دینی محکوم ساخته بودند. دستور داده بودند که هر کجا او را ببندد، دستگیرش کنند و به نزد امپراطور بفرستند. خواندن کتابهای او، یا پشتیبانی و هواداری از او، به هر راهی قدغن شده بود.

پس از این حادثه، لوتر ناپدید شد، غیبش زد. کسی نمی‌دانست در کجاست. در سراسر آلمان شایع شد که کشته شده است. آلبرشت دورر^۶

هنرمند نامدار که در هلند مسافرت می کرد، چون این خبر را شنید، فریاد زد: «آه خدایا، اگر لوتر مرده باشد، دیگر چه کسی برای ما انجیل را تفسیر خواهد کرد؟ اگر زنده می ماند، در ده بیست سال آخر زندگی‌اش چقدر کتاب برای ما می نوشت.»

اما لوتر کشته نشده بود. آنچه اتفاق افتاده بود این بود: لوتر دزدانه از ورمس بیرون آمده، با کالسکه سربسته‌ای به سوی ویتن برگ روان شده بود. تا اینکه یک شب، هنگامی که او و دو تن از یارانش از میان جنگلهای نزدیک یزناخ، همانجا که در ایام کودکی به مدرسه می رفت، پیش می راندند، عده‌ای سوار مسلح به آنان حمله کردند، و پس از زد و خورد مختصری لوتر را بزور از کالسکه بیرون کشیده براسبی نشانند، و در میان جنگل انبوه با خود از این سو بدان سو گشاندند. تا آنکه نیمه شب فرا رسید، و آنها پنهانی وی را به قلعه وارتبورگ^۷ بردند، درها را برویش بستند و در آنجا زندانیش ساختند.

داستان ناپدید شدن لوتر، در تمام اروپا پیچید. همه خیال می کردند دشمنان او را دزدیده و احتمال کشته اند. اما قضیه درست برعکس بود. تمام این نقشه‌ها زیر سر فردریک بود؛ او تصمیم گرفته بود لوتر را از مرگ نجات دهد. از این رو، با آنکه لوتر به هیچ وجه راضی نبود، به سواران خود دستور داد تا وی را بدزدند و در قلعه وارتبورگ زندانی کنند.

به این طریق، لوتر این مردی که پاپ تکفیرش کرده و امپراتور

یاغی اعلامش کرده بود، به وسیلهٔ دوستانش در قلعهٔ وارتبورگ مخفی گشت، و در این قلعه جز مرد نگهبان و دو پسر پیشخدمت، یار و همدمی نداشت.





سواران مسلح لوثر را از اراکه بیرون کشیدند و باخود بردند



۸

لوتر در تبعید

نزدیک به یک سال، لوتر در قلعه وارتبورگ و مضافات آن، پنهان می‌زیست. برای آنکه شناخته نشود، تغییر لباس داده بود. راهبان موهای سرشان را می‌تراشند، اما وی گیسو گذاشته بود. ریش و سبیلی انبوه، چهره‌اش را می‌پوشاند، چنانکه اگر مادرش او را می‌دید باز نمی‌شناخت.

لباس راهبی را در آورده و لباس شهسواران به تن کرده بود. زنجیری از طلا از خود آویخته و شمشیری به کمر بسته بود. نامش را هم به یونکر-گتورگ^۱ تغییر داده بود. می کوشید تا خویشتن را نجیب زاده ای بنمایاند، و یک بار هم با دروازه بان به شکار دو روزه ای رفت. اما این کار او را خوش نیامد. دو خرگوش و سه کبک شکار کردند. لوتر فکر می کرد که کشتن خرس و گرگ و گرازهای وحشی شاید کار خوب و بجایی باشد، اما، جانوران بی دفاع و بی آزاری چون خرگوش را چرا باید کشت. و از این رو، روز شکار کوشیده بود تا یکی از خرگوشها را در آستینش پنهان سازد و از گزند تازیها برهاند؛ اما چنانکه خود نوشته است: «تازیها، جانور بیچاره را یافتند و از روی کت من او را گزیدند و یک پایش را شکستند و خفه اش کردند.» همین برای مارتین لوتر بس بود.

روی هم رفته، در این یک سال به او خیلی سخت گذشت. خودش نوشته است: «نمی خواستم بدینجا بیایم. می خواستم در هنگامه نبرد باشم.» و حتی یک بار گفت: «ترجیح می دادم که مرا در آتش بسوزانند تا اینکه در این گوشه تنهایی بسر برم.» آری، لوتر تنهایی را دوست نداشت. دلش می خواست همیشه با یارانش باشد. بودن با آنها، به وی قوت دل و شادی روح می بخشید. بویژه در آن سال در کنج تنهایی نشستن، دیوانگی محض بود. زیرا، آتش فتنه ای که وی افروخته، تمام آلمان را فرا گرفته بود، و بار رنج و سختی آن بردوش یاران و هواخواهانش افتاده بود. روزهای حقارت بار هراسناکی بود. می خواست یا بمیرد یا این روزگار پایان

گیرد. هنگامی که خبر مرگ یکی از دوستانش را بدو دادند، گفت: «ای کاش ما هم بزودی زود می‌مردیم.» شك و ترس مثل خوره به‌جانش افتاده بود و رنجش می‌داد. از درستی آنچه کرده بود، مشکوک بود. به‌همه این نابسامانیها و پریشانیها می‌اندیشید. می‌دانست که همه اینها از اوست. و در ارزش وفایده آنها مردد بود. نمی‌دانست که از این همه شورش و غوغا سودی عاید می‌شود یا نه. به یکی از دوستانش نوشت: «باور کن که در این کنج تنهایی با هزار دیو پلید دست به‌گریبانم.» هنوز در قلعه و ارتبورگ، اتاقی را به جهانگردان نشان می‌دهند که بنا بر روایت، لوتر برستی شیطان را آنجا دیده و دوات جوهرش را به‌سوی او پرت کرده است.

شکی نیست که گاه‌گاهی هم آرامش خاطر می‌یافت. در این گونه مواقع، به‌خویشتن می‌گفت که توقف و پنهان‌گشتن وی در این قلعه به میل خودش نیست. به‌او دستور داده‌اند که در اینجا پنهان بماند، و خداوند نیز چنین خواسته است و از او کاری ساخته نیست. خویشتن را دلداری می‌داد که اکنون که نمی‌تواند در میدان نبرد حاضر شود، بهتر است که اصلاً به آن نیندیشد و آن را به‌دست فراموشی سپارد. يك بار حتی به دوستش اشپالاتین نوشت: «من دیگر به آنچه در جهان می‌گذرد، التفاتی ندارم. در اینجا، در خاموشی و آرامش بسر می‌برم» اما هر که لوتر را می‌شناخت، می‌دانست که وی از این گزافه‌ها بسیار نتواند گفت. او بیش از آنچه به‌خود می‌اندیشید، به وقایعی که در آلمان روی می‌داد فکر می‌کرد. از این‌رو، با آنکه در چهار دیواری وارتبورگ زندانی بود،

به وسیله نامه دوشادوش یارانش به جنگ پرداخت. پیوسته برای دوستانش به ویتن برگ نامه می نوشت؛ آنها را راهنمایی می کرد، و تقاضا می نمود که وی را از چیزی غافل نگذارند. نخست از آنچه شنید، خوشحال شد. کار بروفق مراد پیش می رفت. دوستانش او را از دست داده بودند، اما پیش می رفتند، و اصلاح کلیسا به رهبری مردانی چون فیلیپ ملانکتون پیشرفت می کرد. این موضوع به هیچ وجه لوتر را به حسادت نیفگند. بعکس چنان شادمان شد که به ملانکتون نوشت: «کارها در غیاب من بهتر از زمانی که بودم، پیش می رود.»

اما خوشحالی لوتر دیر نپایید. اخباری که از ویتن برگ می رسید ناخوشایند بود. هنگامی که لوتر به ورمس می رفت، هنوز در زندگی مذهبی مردم و شیوه عبادات کلیسا تغییر زیادی پدید نیامده بود. حتی آمرزش فروشی بکلی از میان نرفته بود. اما اینک تغییرات سریع و بزرگی انجام می گرفت. کشیشان که بنا بر قانون کلیسای کاتولیک رنمی توانستند ازدواج کنند، ازدواج می کردند. حتی راهبان و راهبه ها دیرها را ترك می کردند و تأهل اختیار می نمودند. در ایام روزه گوشت می خوردند. و به جای آنکه مراسم عشاء ربانی را که بعدها پروتستانها «شام خداوند» نامیدند، به زبان لاتین بجای آورند، بخشی از آنرا به زبان آلمانی انجام می دادند. نه تنها از نان عشاء ربانی، بلکه از شراب آن هم به مردم عادی می دادند. این امر مخالف سنت کلیسای کاتولیک رم بود. نماز بردن بر مریم عذرا و قدیسان را منع می کردند؛ مجسمه ها و پیکره های مقدسان را در کلیساها می شکستند. و سخن کوتاه، شیوه های معمول عبادت، یکی

پس ازدیگری دگرگون می‌شد. همهٔ اینها سبب آشوب می‌گشت. برخی از مردم خواهان دگرگونی سریعتری بودند و برخی دیگر از این تغییرات سریع خشمگین و دل‌نگران شده بودند، و خلاصه چنانکه اشپالاین نوشته بود: «وضع شتر گاو پلنگ عجیبی است.»

لوتر از این وضع چنان ناراحت شد که دزدانه از وارتبورگ بیرون رفت و پنهانی سفری به ویتن برگ کرد. سفرش کوتاه بود، و چون باز آمد از ناراحتیش نسبت به اوضاع اندکی کاسته شده بود. اما با گذشت زمان، باز بر ناراحتیش افزوده می‌شد، زیرا روز بروز وضع بدتر و بدتر می‌شد. فردریک و بزرگان ویتن برگ دچار اضطرابی نو میدانده بودند. در جریان این آشفته‌گیها، لوتر در قلعهٔ وارتبورگ به یکی از بزرگترین کارهایی که در زندگی انجام داده است، دست زد. این کار بزرگ، ترجمهٔ «عهد جدید» به آلمانی بود. پیش از آن، کتاب مقدس را هیچ‌ده بار به آلمانی ترجمه کرده بودند. اما این ترجمه‌ها، همه از روی ترجمهٔ لاتین که مورد استفادهٔ کلیسای کاتولیک رم بود، صورت گرفته بود. زبان این ترجمه‌ها، خشک و رسمی و بیروح بود، و بازبان تودهٔ مردم تفاوت بسیار داشت. لوتر «عهد جدید» را مستقیماً از متن یونانی به آلمانی برگرداند و زبانی که در این ترجمه به کار برد، همان زبانی بود که تودهٔ مردم بدان سخن می‌گفتند و آن را می‌فهمیدند. او می‌گفت: «نباید مثل این نابخردان آلمانی را از لاتین گرفت. بلکه باید آن را از مادران توی خانه، بچه‌های میان کوچه، و مردم عادی دکان و بازار فراگرفت.» لوتر، بعدها «عهد عتیق» را هم از اصل عبری به همان شیوه ترجمه کرد. ترجمهٔ

کتاب مقدس به دست لوتر به اندازه‌ای زیباست که هنوز هم پس از چهارصد سال هیچ ترجمه دیگری در زبان آلمانی به پای آن نرسیده است.

بدین ترتیب ماه‌ها گذشت. اخباری که از ویتن برگ می‌رسید، روز بروز دلهره‌انگیزتر می‌شد. فردریک به همراهی پیشوایان خردمند کلیسا، مانند ملانکتون، می‌کوشید تا وضع را آرام‌نگه دارد. اما چنانکه ملانکتون می‌گفت: «سد شکسته است و من نمی‌توانم جلو آب را بگیرم.» شورش در گرفت. انقلابیان مجسمه‌های کلیساها را می‌شکستند، زیرا آنها را بت‌هایی می‌دانستند که مردم به پرستش آنها مشغولند. به آنان که در رواق مریم عذرا نیایش می‌کردند، سنگ می‌انداختند. دانشجویان شورشی هر جا که فکر می‌کردند تغییرات نظام جدید سریع نبوده است، کار کلیسا را تعطیل می‌کردند، و حتی یک بار کشیش را از فراز محراب به زیر کشیدند. و آنگاه، عده‌ای شورشی دو آتش از شهر تسویکاو^۲ به ویتن برگ تاختند، و ادعا کردند که پیامبرانی هستند که از جانب خداوند برانگیخته شده‌اند. کتاب مقدس را بی‌اهمیت دانسته، به کناری افکندند، و بدانچه مدعی بودند خداوند به آنها گفته است، بسنده کردند. اینان تعلیم و تربیت را قدغن ساختند و گفتند خداوند به آنها که به مدرسه نرفته و به فساد نگراییده‌اند، مرحمت و عنایت بیشتری دارد؛ و لذا در دادند که بزودی زود همه بی‌دینان و کافران به وسیله ترکان یا به وسیله خود خدا-پرستان، قتل‌عام خواهند شد. این متعصبان درنده‌خوی چنان از خود



لوثر «عهد جدید» را به زبان آلمانی ترجمه کرد

مطمئن بودند، که مردم ویتن برگ را سخت تحت تأثیر قرار دادند، و وضع آشفته آن دیار را آشفته تر ساختند.

لوتر دیگر نتوانست تاب آورد. فردریک هنوز بدو اجازه بازگشتن نمی داد، اما لوتر ناگزیر بود که باز گردد. سرانجام انجمن شهر ویتن برگ علی رغم فردریک وی را فرخواند، و او هم باز آمد. این، دلیرانه ترین کاری بود که وی در زندگیش انجام داد. پاپ او را تکفیر کرده بود. امپراطور نافرمانش خوانده بود، و حتی فردریک نمی دانست اگر برگردد، چگونه می تواند او را نجات دهد. با اینهمه، با وجود خطر مرگ، روزی که قلعه وارتبورگ را ترک گفت و به شهر آمد، یکی از خوشترین روزهای زندگیش بود.

میان راه، در مسافرخانه خرس سیاه در ینا^۳ توقف کرد، و در آنجا به دو دانشجوی سویسی که به ویتن برگ می رفتند، برخورد. یکی از آنان که یوهان کسلر^۴ نام داشت، بعدها داستان این ملاقات را به رشته تحریر درآورد. لوتر هنوز هم نام جعلی یونکر گتورگ بر خود داشت. هنگامی که دانشجویان وارد مسافرخانه شدند، لوتر تنها نشسته بود و داشت کتاب می خواند. با مهربانی آن دو را به سرمیز خود دعوت کرد. کسلر نوشته است که وی چنان دوستانه عمل کرد، که آنها بدون چون و چرا دعوتش را پذیرفتند و به او گفتند که هستند و به کجا می روند. سپس از او پرسیدند: «آقا شما نمی دانید حالا مارتین لوتر کجاست؟ در ویتن-برگ است یا جای دیگر؟»

لوتر پاسخ داد: «من خبر موثق دارم که وی فعلاً در ویتن برگ نیست اما، بزودی به آنجا خواهد رفت.»

به شنیدن این سخن، دو جوان دانشجو فریاد زدند: «خدا را شکر! ما قصد داریم که اگر عمرمان وفا کند به دیدار وی رویم و به سخنانش گوش فرادهیم. زیرا ما، این سفر را فقط به خاطر او در پیش گرفته ایم.» سپس لوتر که ظاهراً از گفتگوی با جوانان شاد شده بود، پرسید: در سوئیس درباره لوتر چه می گویند؟

یکی از جوانان پاسخ داد: «آقا در سوئیس هم مثل دیگر جاهاء عقیده مردم درباره او مختلف است. برخی درست قدرش را نمی دانند و خدا را شکر می گویند که حقیقت هویدا شده و خطاهای او را آشکار ساخته است. برخی دیگر، خاصه روحانیان، او را بی دین می دانند و به او نفرین می فرستند.»

لوتر در این باره گفت: «بله، خوب می توانم تصور کنم که بیشتر روحانیان اند.»

صاحب مسافر خانه، به عللی پی برده بود که یونکر گتورگ در حقیقت همان مارتین لوتر است. از این رو، یکی از دانشجویان را به کنساری کشید و موضوع را بدو گفت. اما جوان که می پنداشت صاحب مسافر-خانه می خواهد وی را دست بیندازد گفت: «بابا دست بردار. می خواهی مرا دست بیندازی!» بدین ترتیب، پس از آن دیدار مسرت بخش آن سه از هم جدا شدند. حالا فکر کنید شنبه بعد وقتی آن دو جوان به دفتر خصوصی دانشگاه ویتن برگ رفتند تا معرفی نامه هایشان را عرضه کنند،

و مارتین لوتر را با همان هیبت و قیافه که در ینا دیده بودند در برابر خود دیدند، چقدر متعجب شدند. یوهان کسلر می نویسد: «او با خنده ای به ما سلام داد.» و سپس، آنها را به فیلیپ ملانکتون و دیگر استادان که در آنجا حضور داشتند، معرفی کرد.

باز گشت لوتر به ویتن برگ به هیچ وجه شوخی نبود. گاهی افروختن آتش، آسانتر از نگهداری آنست. وضع لوتر چنین بود. وی جنبش اصلاح کلیسا را آغاز کرده، و اینک این جنبش سراسر آلمان را فرا گرفته و عنان اختیارش از دست در رفته بود. دشمنان پر کینه ای داشت که هنوز هم عده ای از آنان باقی بودند. اینک عده ای ماجراجوی بی پروا قد برافراشته در ظاهر خود را دوست او می خواندند، اما در باطن جنبشی را که وی پی افکنده بود، بدنام می ساختند. این ماجراجویان بیش از پاپ و هواخواهانش، موقعیت او را متزلزل و آشفته می ساختند.

بدین روی لوتر عزم را جزم کرده بود که به هر ترتیب شده است، در ویتن برگ به آشفتگیها سامان بخشد، و هرج و مرج را برافکنند. در انجام این کار چنان نیرو و شخصیتی از خود نشان داد که برتر از آن تصور نمی شد. فقط به نیروی شخصیتش توانست نظم شهر را برقرار سازد. روز یکشنبه، پس از رسیدن به ویتن برگ هفت روز پیایی در کلیسای شهر برای مردم به موعظه پرداخت. ساده و بی پیرایه به آنها گفت که آنچه در مسیحیت اهمیت دارد این است که مردم در اعماق دلشان به مسیح ایمان آورند و از او فرمانبرداری کنند، تا بر اثر این ایمان زندگی و شخصیتشان دگرگون شود. وی گفت که امور ظاهری، مانند مجسمه های مقدس، به

کار بردن زبان آلمانی به جای لاتین در مراسم عشاء ربانی، و یا شیوه عبادات کلیسا و همه اعمال ظاهری دیگر، بی ارزش و در درجه دوم اهمیت هستند. وی گفت: هم آنان که می خواهند همه چیز را ناگهان دگرگون سازند و از این راه مردم را آشفته خاطر می سازند، و هم آنان که از این تغییرات هراسنا کند، هر دو بر خطا هستند. وی گفت: «باید میانه روی را پیشه خود ساخت. زیرا به کار بردن زور در اصلاح امور مذهبی ابلهانه است. تنها با شکیبایی و حسن نیت می توان کار را از پیش برد.» وی دریکی از خطابه هایش گفت: «به مردم مهلت بدهید. من سه سال تمام مطالعه و اندیشه و بحث کرده ام تا بدینجا که می بینید رسیده ام. آن وقت شما می خواهید مردم عادی و عامی، که در این گونه مسائل دانشی ندارند، این مسافت را در سه ماه پیمایند؟»

بدین ترتیب، لوتر توفان ویتن برگ را فرونشاند. این پیروزی در سراسر آلمان نتیجه محسوسی داشت. هزاران هزار آلمانی — خاصه بینوایان و مستمندان — که در نومیدی بسر می بردند، نه تنها علیه کلیسای قدیم، بلکه علیه هر گونه ظلم و بیعدالتی در دل خود تخم شورش می کاشتند. بیم انقلاب و حتی جنگلهای داخلی همه جا موج می خورد. در چنین وضعی، لوتر علیه هر گونه زور و ستمی قد برافراشت. از مردم درخواست کرد که در برابر هرج و مرج نظم شهر را رعایت کنند، و نشان داد که می تواند وضعی چنان آشفته را سامان بخشد. بدین مناسبت، لوتر مرد روز آلمان شد، مردی که در سراسر آلمان بدو نیازمند بودند. اکنون، حتی آنان که وی را دوست نداشتند، بر او تکیه

کردند. از این رو، وقتی دومین شورای فرمانروایان آلمان در شهر نورنبرگ^۵ تشکیل شد، و امپراطور از امیران و زمامداران درخواست کرد که فرمان و رسم را بازور درباره لوتر اجرا کنند، آنها زیر بار نرفتند و گفتند که هر کس صلاح مملکت خویش بهتر می داند. به این ترتیب، لوتر در ساکسونی امان یافت. در سراسر آلمان، هر جا که فرمانروایان موافق او بودند، درهای پیشرفت به روی نهضت اصلاح طلبانه اش گشوده شد.



باستک و گل او را از شهر بیرون راندند

پس از آن، عتقاید لوتر در شهرهای مختلف یکی پس از دیگری پذیرفته شد، و در کار کلیسا تغییراتی حاصل گشت که آنها را از کلیسای کاتولیک به آنچه ما کلیسای پروتستان می نامیم مبدل ساخت. بعلاوه، رهبران جنبش اصلاح مذهب در همه شهرها پیرو لوتر بودند و از او دستور می گرفتند. يك وقت لوتر متوجه شد، که بی آنکه خود بخواهد، مشاور کل و بازرس همه کلیساهای آلمان که نهضت اصلاحی او را پذیرفته بودند شده است. شکی نیست که وی با مخالفت های بسیار روبه رو شد. کارلشتات، دوست قدیمش که می خواست تغییرات کلیسا با سرعت بیشتری انجام گیرد، به دشمنی او برخاست؛ و دست کم، در شهر اورلامونده^۶ که زمام امور در دست شورشیان دو آتشه بود، او را چنانکه خود نوشته است، با سنگ و گل از شهر بدر کردند و نفرین و ناسزا گفتند.

با وجود این، آشکار بود که روی هم رفته برد با لوتر است و آنچه امروز ما جنبش پروتستان می گوئیم، با گامهای سریعی که نه پاپ و نه امپراطور قادر به متوقف ساختن آن بودند، پیش رفت.



۹

آغاز جنبش پروتستان

از آنجا که این کتاب داستان زندگی لوتر است، واز آنجا که کارهای لوتر بیشتر در آلمان بود، ما در باره حوادثی که در بخشهای دیگر اروپا روی می داد، بسیار کم سخن گفته ایم. در سراسر اروپا نارضایتی مردم از کلیسای روم و عصیان آنها علیه پاپ، اوضاع را مشوش

و آشفته ساخته بود. بنابراین آنچه لوتر انجام می‌داد، فقط بخشی از آنچه روی می‌داد بود. در قسمت آلمانی نشین سویس، او لریش تسوینگلی^۱ که تقریباً یک سال از لوتر جوانتر بود، به نوبه خود عقایدی چون عقاید لوتر آورده و اصلاح کلیسا را در آنجا آغاز کرده بود. در بخش فرانسوی-نشین سویس، ژان کالون^۲ که شانزده سال از لوتر جوانتر بود، بعدها قد برافراشت و کلیساهایی بنیاد نهاد که امروزه پرسبیتری^۳ یا اصلاح شده می‌نامیم. در فرانسه نهضت بزرگی علیه کلیسای رم در گرفته بود که به زور آن را خاموش ساختند. در بسیاری از کشورها مردمی پیدا شدند که خود را آنا باپتیست^۴ می‌نامیدند، و عقاید اصلاحی آنان چنان تند و آتشین بود که لوتر و تسوینگلی آنهارا وحشی و شورشی می‌خواندند. در انگلستان هنری هشتم با آنکه از پاپ دل خوشی نداشت، می‌کوشید تا عقاید کلیسای رم را از دگرگونی برکنار نگه‌دارد. هنری وقتی برای نخستین بار یکی از کتابهای لوتر را خواند، خشمگین شد و بر آن جوابی نوشت، و در آن چنین گفت: «که تا به حال با چنین شرارتی به پیروان مسیح تاخته است؟ این لوتر، این گرگ جهنمی، این فرزند شیطان کیست؟» پاپ از جواب هنری چنان خوشحال شد که به وی لقب «پاسدار دین» داد. اما چند سال بعد کلیسای انگلستان حساب خود را بکلی از کلیسای رم جدا ساخت، و کلیسای مستقل انگلیس را تشکیل داد. در شمال اروپا، در دانمارک و سوئد و نروژ، عقاید لوتر به سرعت انتشار یافت. و بدین

ترتیب، جنبش اصلاحی پروتستان، به راه‌های مختلف، در سراسر اروپا شیوع پیدا کرد.

در این میان، خود لوتر گرفتار نابسامانیها و اغتشاشات آلمان بود. جنگ مردم شدیدتر و شدیدتر می‌شد.

یکی از بدترین رویدادهایی که برای لوتر اتفاق افتاد، جنگ دهقانان بود. روستاییان، خاصه کشاورزان و دهقانان مردم بینوایی بودند. از هر طرف به آنها ظلم و ستم و بی عدالتی می‌شد. آنها می‌خواستند که همه چیز، از کلیسا گرفته تا رفتار روزانه‌ای که با آنها می‌شد، دگرگون شود. لوتر در آغاز از آنها هواداری کرد، و شهزادگان را بر آن داشت که به درخواستهای آنان به نظر التفات بنگرند. اما چون شهزادگان نپذیرفتند، و خواستند بازور آنها را به جای خود بنشانند، دهقانان خشمناکتر شدند، و سرانجام زمام اطاعت گسیختند و جنگ خونینی به راه انداختند. قلعه‌ها و دیرها را سوزاندند. مخالفان خود را کشتند. تنهادر یک منطقه آلمانی نشین، یعنی در فرانکونیای، دویست و هفتاد قلعه و پنجاه و دو راهبه‌خانه و دیر را آتش زدند. لوتر از این بلوا و شورش سخت هراسان و وحشت‌زده شد. گفت: «چون سگ‌ها می‌دزدند و می‌درند.» از این گذشته، زبان دشمنان در حق او دراز شد؛ تمام اینها را گناه او می‌دانستند. از این‌رو، لوتر چاره‌ای ندید جز آنکه شهزادگان را بر آن دارد که با زور انقلاب دهقانان را درهم بشکنند. رساله نفرت‌باری نوشت، و همه را به قتل عام دهقانان برانگیخت. در این



دهقان قلعه‌ها و دیرها را آتش زدند

رساله، چنین نوشت: «... بنابراین، هر که از دستش برمی آید، پنهان و آشکار ازین سگان درنده، به هر وسیله ای که می تواند بکشد زیرا هیچ چیز در جهان ویران کننده تر و پریزان تر یا اهریمنی تر از انقلاب نیست. انقلاب به سگ ها می ماند. اگر آن را نکشی، خفه نکنی، او بر تو خواهد پرید، و دنیایی را به هلاکت خواهد کشید.»

نوشتن این رساله زشت ترین کاری بود که لوتر در زندگی کرد. برای همیشه این لکه ننگ به دامنش ماند، و در سراسر تاریخ علیه او به کار رفت. هنگامی که شهزادگان با کشت و کشتار بیرحمانه خود شورش دهقانان را درهم شکستند، و آنها را پایمال ساختند، لوتر نغمه خود را تغییر داد. در آغاز گفته بود که دیگر دیوی در دوزخ نمانده است، الا که همه زنجیر گسسته و بیرون جسته و در کالبد دهقانان فرو رفته اند. اکنون می گفت که دیوان به جای آنکه پس از قتل و عام دهقانان به دوزخ برگردند، در کالبد شهزادگان رفته اند. وی ظلم و ستم بیش از اندازه آنها را نسبت به دهقانان بینوا و شکست خورده نکوهش کرد، و تا آنجا که از دستش برمی آمد کوشید تا بدین کشمکش خونین پایان دهد.

جنگ دهقانان سبب شد که لوتر بسیاری از دوستان خود را از دست بدهد. برخی از دهقانان به دشمنی او برخاستند، و برخی از فرمانروایان آلمان به خاطر این همه نابسامانی او را سرزنش کردند، و به جانبداری از کلیسای کاتولیک رم پرداختند. بدتر از همه اینها، اثر این حادثه در افکار و رفتار خود لوتر بود. پس از این رویداد، برای همیشه

اعتماد لوتر از نیروی توده‌ها در گرداندن چرخهای اجتماع سلب شد، و روز بروزاتکه وی برای انجام کارهایش به طبقه فرمانروای آلمان بیشتر شد.

منظور از این گفتار آن نیست که لوتر از آن به بعد بکلی از توده مردم برید. نه، چنین نبود، و نمی توانست باشد؛ زیرا لوتر خود یکی از همین مردم بود. از اندیشه‌های آنها آگاه بود، و به زبان آنان سخن می گفت. کیش کاتولیک در آن روزگار محدود به آموزش فروشی و زیارت عتبات و آثار متبر که و این گونه چیزها نبود. هزاران نفر از مردم آلمان کاتولیکهای با ایمانی بودند که بدین ظواهر توجهی نداشتند، و در زندگی مسیحیان اصیل و پاک نهادی بودند. به خدا و مسیح ایمان داشتند، و چون دست دعا به آسمان بلند می کردند، بر استی دلهایشان قوت می گرفت. کتاب مقدس را می خواندند، و زندگی سودمند و با تقوایی داشتند. بدین جهت، هنگامی که لوتر از مسیحیتی که در دلهای مردمان زنده و جاوید است سخن می گفت، اینها جان کلامش را در می یافتند. و وقتی می گفت که در دین همین ایمان قلبی اهمیت دارد و بسیاری از مراسم ظاهری که پاپ بر آنها تأکید می ورزد یا ضرورتی ندارند و یا اصولاً عبث و بیفایده اند، بسیاری از همین مردم با وی هماهنگ می شدند. اینان از آن روموافق عقاید لوتر نبودند که به علتی از پاپ دلخوشی نداشتند، بلکه از این رو با وی هماهنگ بودند که در اعماق دلهایشان احساس می کردند که بدون پاپ هم می توانند مسیحیان پاک و با ایمانی باشند. به این جهت، پشتیبان واقعی لوتر همین مردم بودند نه روحانیان و رهبران کلیسا. لوتر

در یکی از رساله‌های آن زمان خود نوشته است: «که بانوان، دوشیزگان، دانشجویان، کارگران، خیاطان، کفاشان، نانواها و بزرگان و شاهزادگان، بیش از همه مدارس پاریس و کلن و همه کشیشان جهان از کتاب مقدس اطلاع دارند.»

از این رو با وجود همه مشکلاتی که برای لوثر پیش می‌آمد - مانند جنگ دهقانان - روز بروز بر شماره پشتیبانان او در میان توده مردم می‌افزود. اما، چگونگی تغییر کلیساها و متوقف ساختن آمرزش‌فروشی و احترام گذاشتن بر اشیاء متبرک و مجسمه‌ها و نیایش قدیسان و کارهای دیگری که لوثر آنها را خطای آشکار می‌دانست، بزرگترین مسئله‌ای بود که وی با آنها دست به گریبان بود. چه کسی می‌توانست این کار بزرگ را به عهده بگیرد، و این تغییرات را به نیکوترین راهی جامعه عمل پوشاند؟ پاسخ این پرسش آن بود که فرمانروایان باید این کار مهم را بر عهده بگیرند. در ساکسونی جز این نبود. فردرک فرمانروای ساکسونی با لوثر دوست بود. چون فردرک مرد، برادرش یوهان که جانشین او بود، با نظر موافق - تری به اصلاحات لوثر می‌نگریست. بدین روی لوثر، دست به دامن او زد، و او با همکاری انجمنی که خود رهبریش را داشت، بتدریج به اصلاح کلیساهای ساکسونی پرداخت و به عقاید لوثر، آهسته آهسته جامعه عمل پوشاند. اگر در سراسر آلمان وضع بدین منوال پیش می‌رفت، نتیجه کار بر همه کس معلوم بود. این نتیجه، هرگز مانند آنچه در امریکا مشاهده می‌کنیم، یعنی جدایی میان دولت و کلیسا نبود. بلکه، نتیجه آن بود که کلیسا زیر نظر دولت قرار گیرد، و این درست همان چیزی

است که اتفاق افتاد. اگر فرمانروای ایالتی کیش کاتولیک داشت، کلیساهای آنجا به صورت کلیسای کاتولیک رم باقی می ماند؛ اگر پیرو لوتر بود، کلیساهای آن منطقه کلیسای لوتری می شد. با این ترتیب، وضع نابسامان کاتولیکها در مناطقی که فرمانروایان لوتری داشتند، بر همه کس هویدا است، و بعکس وضع ناهنجار لوتریهایی که در قلمرو فرمانروایان کاتولیک می زیستند. هر یک از این دو گروه اگر می خواستند آزادی مذهب داشته باشند و چنانکه می خواستند به پرستش پردازند، می بایست به منطقه دیگر بروند.

در آن زمان، راه دیگری برای سامان بخشیدن به اوضاع به نظر نمی رسید اما لوتر از این وضع دل نگران بود. زیرا این موضوع زمام زندگی مذهبی رعایا را به کف فرمانروایان می افکند. اغلب شاهزادگان پیرو لوتر با رعایای کاتولیک خود بسختی رفتار می کردند، و شاهزادگان کاتولیک کیش، زندگی را به رعایای پروتستان خود تلخ می ساختند. لوتر حتی از خیالش هم نگذشته بود که کسی از روی تعبد، به گفتارش هزاده ای، دینی را بپذیرد. وی می گفت: «بر روح آدمی هیچکس جز خداوند نمی تواند حکومت کند.» لوتر عقیده داشت که یکان یکان مردم باید آزادی مذهب داشته باشند. در آن روزگار که تعصبات مذهبی، چه در میان پروتستانها و چه در میان کاتولیکها، امر شایعی بود، و در کشورهای مختلف هزاران نفر را تنها به خاطر آنکه به مذهب رسمی و نیرومند فرمانروایان گردن نهاده بودند، به چهار میخ می کشیدند و می سوزاندند، لوتر علیه این شکنجه ها و تعصبات مذهبی قد برافراشت و گفت: «من

کشتن بدآموزان را کار شایسته‌ای نمی‌دانم. کافی است که آنها را از میان خود طرد کنیم.» لوتر گفت که اگر شاهزاده‌ای با زور بخواهد کسی را به آنچه خلاف وجدان اوست وادارد، بر آن کس است که در برابرش ایستادگی کند. لوتر نوشت که مسیح به ما می‌گوید که به خاطر رسیدن به خداوند، اگر لازم باشد باید از پدر و مادر خود هم دست بکشیم. در این صورت رها کردن جانب شهریاران به خاطر مسیحیت امری بدیهی است.

با وجود این، در وضع آشفته و نابسامان آن روزگار راه دیگری وجود نداشت که بتوان بدون جنگ و خونریزی کار را فیصله داد. جز آنکه هر امیری در اختیار مذهب قلمرو فرمانروایی خویش آزاد باشد. البته کاتولیکها هم از این وضع ناراضی بودند. زیرا معنای این کار آن بود که اجازه می‌دادند که در قسمت بزرگی از آلمان که زیر فرمان شاهزادگان هواخواه لوتر بود، عقاید لوتر ترویج یابد. اما آنها هم مانند لوتریها نمی‌توانستند برای سامان بخشیدن به اوضاع راه دیگری پیدا کنند. بدین جهت، در دومین شورای اشمپایر^۶ در ۱۵۲۹، که کاتولیکها اکثریت داشتند، به این امر گردن نهادند. اما با کوشش و تقلای بسیار توانستند برای خود امتیازاتی به دست آورند. بنابر رأی شورا، در قلمرو لوتریها کاتولیکها بایستی آزادی مذهب داشته باشند، اما در قلمرو کاتولیکها چنین حقی به لوتریها داده نمی‌شد. پیروان لوتر بر این رأی و دیگر آراء ضد لوتری شورا اعتراض کردند و گفتند که: «باید اعتراض کنند و دسته-

جمعی در برابر خداوند پیمان کنند که به آنچه مخالف کلام خداست سرفروود نیاورند.» از اینجا اصطلاح پروتستان (اعتراض کنندگان) پیدا شد. این اصطلاح پیش از این تاریخ وجود نداشت، اما پس از آن آهسته آهسته رواج گرفت، و نه تنها پیروان لوتر بلکه تمام مسیحیان اروپای غربی را که تابع کلیسای رم نبودند، بدین نام خواندند.

گرچه استقرار وضع به ترتیبی که بیان کردیم سازشی بود که هیچکس را خشنود نمی ساخت، اما برای لوتر فرصتی پیش آورد تا بتواند با خاطر آسوده به کلیسای جدید خود در بخشهایی که فرمانروای لوتری داشتند، سروسامانی بخشد. سازمان دادن به این کلیساهای بزرگترین کار لوتر در بقیه زندگیش بود. با آنکه در ویتن برگ می زیست، و در دانشگاه تدریس می کرد، اما شب و روز در فکر سامان دادن به کلیساهایی بود که عقاید وی را پذیرفته بودند. درباره آنچه باید کرده شود، وعظ می نمود. به بازدید کلیساهای دور و نزدیک می رفت. هر روزدها رساله از آثار او از زیر چاپ بیرون می آمد و در میان پیروانش پخش می شد. آهسته آهسته، شیوه های کهن تغییر کرد. به جای زبان لاتین که معمول کلیساهای کاتولیک بود و توده مردم از آن چیزی در نمی یافتند، در کلیساهای پروتستان زبان آلمانی به کار می رفت. بر اهمیت جلسات وعظ و سخنرانی بیش از پیش افزوده می شد. بر روی هر منبری نسخه ای از کتاب مقدس به زبان آلمانی وجود داشت، و مردم در روی نیمکتها و جایگاه های خود در کلیسا نسخه ای از آن را می یافتند. به جای آیین عشاء ربانی کاتولیکها، پروتستانها آنچه را که خود «شام خداوند» می-

نامیدند، به جای می آوردند. همه شیوه های کهن، چون آمرزش فروشی، احترام به اشیاء متبرک، نیایش قدیسان و همه آن کارهایی که برای نجات روح از برزخ انجام می شد، از میان رفت و کیش پروتستان براستی جان گرفت.

یکی از بدعت های دلپسندی که لوتر در کلیسا به جای گذاشت، خواندن سرودهای دسته جمعی بود. در اینجا، عشق نهانی لوتر به موسیقی جلوه گر شد. در کلیسای کاتولیک خواندن سرود خاص کشیش و گروه سرودخوانان کلیسا بود. لوتر کتاب سرودی منتشر ساخت، تا همه مردم بتوانند آن سرودها را بخوانند. در این کتاب بیست و سه سرود مذهبی وجود داشت، که سراینده همه آنها خود لوتر بود. آلمانی ها همیشه دوستدار موسیقی و سرود بوده اند، و هنوز هم در کلیساهاشان سرود می خوانند. کشیشی که از لوتر نفرت داشت، درباره سرودهای او گفت: «سرودهای لوتر، بیش از سخنرانیهایش، روح مردمان را کشت.» در حالی که هنوز هم شورانگیزترین سرودی که در کلیساها خوانده می شود، سروده لوتر و شاهکار اوست:

خداوند دژ استوار ماست،

خداوند سنگر شکست ناپذیر ماست.

بدون تردید، در همان حال که این تغییرات و دگرگونیها صورت می گرفت، بسیاری از مردم درهم شکسته شدن وحدت کلیسا را برای

جهان مسیحیت حادثه غم‌انگیزی می‌شمردند. مسیحیان می‌بایست باهم متحد باشند و دوشادوش یکدیگر در برابر زشتیهای جهان فانی قد برافرازند. این مردم می‌اندیشیدند که مطمئناً راهی می‌توان یافت که شکستگیها را التیام بخشید و دوباره مسیحیان را در یک کلیسا گردهم آورد. پروتستانها نه تنها بر ضد کاتولیکها سازمان یافته بودند، بلکه خود نیز به دسته‌های متخاصم تقسیم شده بودند. بدین‌روی، کوششها شد تا مگر کلیسا را از پراکندگی نجات دهند، و دوباره مسیحیان را با هم متحد سازند. یک بار لوتر و تسوینگلی شورایی تشکیل دادند تا بلکه تسوینگلی-های سویس و لوتری‌های آلمان را متحد کنند. میان آنان درباره اینکه معنای واقعی «شام‌خداوند» چیست، اختلافاتی بود. اما گفتگوی آنان به جایی نرسید، و بدون توافق از هم جدا شدند. بدین ترتیب، کیش پروتستان از همان نخست به دسته‌های مختلف تقسیم شد، تا آنجا که امروز در ایالات متحده، در حدود دویست و پنجاه فرقه پروتستان وجود دارد. برخی از مردم که از پراکنده شدن کلیسای مسیح دل‌نگران بودند، امیدوار بودند که حتی پروتستانها و کاتولیکها بتوانند اختلافات را کنار بگذارند و دوباره باهم سازش کنند. فیلیپ ملانکتون، آن مرد نرم‌خوی شرافتمند، یکی از این‌گونه مردم بود. در شورای آوگسبورگ، که در سال ۱۵۳۰ با حضور امپراتور تشکیل گردید، برای واپسین بار کوشش شد تا مگر راهی برای اتحاد و اتفاق این دو دسته بیابند. لوتر از این موضوع بسیار خوشحال شد، اما چون در چشم امپراتور مرد نافرمانی بود، نمی‌توانست در مجمع آوگسبورگ حضور یابد. از

این روی، در کبورگ^۷ که در قلمرو ساکسونی قرار داشت و برای او جای امنی بود، توقف کرد. از کبورگ تا آوگسبورگ در حدود دویست و ده کیلومتر راه بود، لوتر مدت شش ماه از این فاصله دور چشم به کوششهای ملانکتون برای آشتی دادن کاتولیکها و پروتستانها داشت. هنوز صد و بیست و پنج نامه‌ای را که وی از کبورگ به دوستانش در آوگسبورگ فرستاده است وجود دارد.

ملانکتون تا آنجا که می‌توانست کوشید. بیانیه‌ای فراهم ساخت (این بیانیه به «اعترافنامه آوگسبورگ» مشهور است) که در آن همه آنچه را که کاتولیکها و پروتستانها قبول داشتند تأیید کرده، و آنچه را که قبول نداشتند، از نظر انداخته بود. کاتولیکها از این کار متعجب و شادمان شدند، و پافشاری کردند تا لوترها را نکته‌به‌نکته به قبول نظریات خویش وادارند. اما موفق نشدند. پروتستانها حاضر نشدند بیش از آن تسلیم نظر کاتولیکها شوند. لوتر هم بیش از این چشم‌پوشی و گذشت نمی‌توانست. سرانجام از کبورگ نوشت:

«دارم از زور خشم می‌ترکم. خواهش می‌کنم بدون فوت وقت رشته گفتگو با آنها را بگسلید و باز گردید. بیانیه ملانکتون و انجیل هردو در دست آنهاست. اگر می‌خواهند بپذیرند، اگر نمی‌خواهند، بگذارید به راه خویش بروند هر چه بادا باد! از ما هر آنچه برمی‌آمد، به جای آوردیم.»

بدین ترتیب، این واپسین کوشش هم برای سازش دادن کاتولیکها و پروتستانها به جایی نرسید، و در چهارصد سال پیش وضعی پیش آمد که امروز ما گواه و ناظر آنیم؛ و آن تقسیم شدن کلیسای مسیح به دو کلیسای کاملاً متفاوت بود. اما در مورد آلمان، لوتر بدانجا بازگشت و کارهایش را ادامه داد، و کوشید تا کلیساهای لوتری را تا آنجا که می توانست مطابق شریعت عیسی نیرومند سازد.





۱۰

خانوادهٔ لوتر

لوتر هرگز قصد ازدواج نداشت. هنگامی که راهب شد، سوگند خورد که زن نگیرد. چون می‌اندیشید، می‌دید ازدواج اگر برای راهبان کار خوبی نباشد، برای کشیشان کار پسندیده و خردمندانه‌ای است. یکی از نخستین تغییراتی که بر اثر اشاعهٔ عقاید لوتر در اوضاع حاصل آمد،

این بود که کشیشان به ازدواج پرداختند. وقتی این حادثه روی داد، لوتر در قلعه وارتبورگ بسر می برد. از وقوع آن خوشحال شد، و ازدواج آنها مورد تأییدش قرار گرفت. زیرا لوتر معتقد بود که اگر کشیش زن و فرزند وزندگی آسوده ای داشته باشد، بهتر می تواند به وظایف خود عمل کند. از این رو چون شنید که دوستش کارلشتات ازدواج کرده است نوشت: «من از ازدواج کارلشتات بسیار شادمانم، و دختری را که به زنی گرفته است می شناسم.» در آغاز حتی از فکر اینکه راهبی ازدواج کند، چندشش می شد؛ و سوگند استواری را که هنگام ورود به دیر یاد کرده بود، به خاطر می آورد. وقتی که در قلعه وارتبورگ بدو خبر دادند که راهبان و راهبه ها در ویتن برگ از دیرها گریخته اند، و سوگندشان را زیر پا گذاشته ازدواج کرده اند، هراسان شد و نوشت: «خدایا! آیا اهالی ویتن-برگ به راهبان زن خواهند داد؟ نه، مسلماً نخواهند داد. حتی به من هم نخواهند داد!»

به هر حال، با گذشت زمان عقیده لوتر در باره ازدواج راهبان تغییر پذیرفت، و به این جا رسید که اصولاً "سوگند راهبان در ترك ازدواج از بیخ و بن غلط است و شکستن سوگند غلط گناه و كفاره ای ندارد. بدون شك، صدها راهب و راهبه چنین می اندیشیدند. گروه گروه دیرها را ترك می-گفتند و تشکیل خانواده می دادند. لوتر از کار آنان هواداری می کرد، و به عمل آنان بانظر تأیید می نگریست. اما خودش هرگز اندیشه ازدواج بر سر نداشت. اما در یکی از دیرهای راهبه ها که از ویتن برگ چندان دور نبود، دختری می زیست که عقیده لوتر را تغییر داد. نام این دختر کاترین-

فن بورا^۱ بود. مادرش را در خردسالی از دست داده و پدرش که با زن دیگری ازدواج کرده، در نه یا ده سالگی وی را به دیر زنان تارک دنیا گذاشته بود. در آن دیر چهل زن زندگی می کردند، برخی از آنها چون کاترین دختران جوانی بودند. کاترین با آنان بزرگ شد و به زندگی راهبگی خو گرفت. چون به شانزده سالگی رسید، سوگند خورد باقی عمر را در آن دیر معتکف نشیند.

این دیرچنان به ویتن برگ نزدیک بود که نمی توانست از تأثیر تغییراتی که در اوضاع دینی مردم پدید آمده بود، برکنار بماند. گروهی از دختران تصمیم گرفتند که از دیر بگریزند و برای خود خانواده‌ای تشکیل دهند. از این رو، دست به دامن لوتر شدند تا آنها را در گریختن کمک کند. لوتر با سوداگری که اغلب آذوقه بدان دیر می برد، قرار گذاشت که آنها را مدد کند. شبی، دوازده تن از دختران در اتاق کاترین گرد آمدند، و از پنجره اتاق به میان باغ پریدند. سپس از دیوار باغ بالا رفته، خود را به کوچه انداختند. در آنجا، مرد سوداگر آنها را در بشکه‌های خالی خود پنهان ساخت و به ویتن برگ برد. سه تن از دختران که کس و کاری داشتند، به خانه هایشان رفتند. اما تیمارداری نه تن دیگر که خانمان نداشتند، به گردن لوتر افتاد. آنان چیزی از دیر با خود نیاورده بودند و سخت در احتیاج بودند، یکی از دوستان لوتر در نامه‌ای که در باره آنان نوشت، گفت: «دلم بر آنها می سوزد، نه کفش دارند و نه لباس. برادر عزیز، از تو خواهش می کنم که هر چه زودتر برای آنها لباس و

خوراك فراهم سازی. زیرا این بیچارگان سخت بی چیز و دل افسرده و پریشان خاطر، و در عین حال شکبیا و بردبارند. من براستی از شکیبایی و دلیری آنها در این بینوایی و بی چیزی متعجبم.»

این دختران جوان یکی یکی ازدواج کردند، یا اینکه آماده ازدواج گشتند، جز کاترین فن بورا. نزدیک به دو سال از زمان فرارش گذشته بود و هنوز در ویتن برگ پیش خدمت خانه ای بود، و از اینکار هم خوشدل نبود. از بدبختی، حادثه تازه ای هم سبب افزایش ناکامی و اندوهش شده بود. زیرا جوان دانشجویی که کاترین دل درگرو مهرش نهاده، و قرار عروسی با وی گذاشته بود، به شهر خود رفته و با دختر دیگری ازدواج کرده بود. لوتر نمی دانست با کاترین چه کند. دکتر گلاتس^۲ نامی را پیدا کرد که حاضر بود با کاترین ازدواج کند، اما کاترین او را دوست نمی داشت و نپذیرفت. یک روز، خنده کنان به دکتر آمسدرف^۳ که به دیدارش رفته بود، گفت که وی زن دکتر گلاتس نخواهد شد، اما حاضر است زن دکتر آمسدرف یا دکتر لوتر بشود.

هنگامی که لوتر این سخن را شنید، در آغاز آن را به شوخی گرفت. اما بعد درباره آن به تفکر پرداخت. یکی از عللی که وی ازدواج نمی کرد، آن بود که نمی دانست تا کی از خشم امپراطور در امان خواهد بود. زیرا می اندیشید اگر پس از سالی کشته شود، زیبنده نیست که خانواده ای تشکیل دهد. اما اکنون تغییر عقیده داد و نوشت: «من به ازدواج اعتقاد دارم، و می خواهم پیش از مردنم زن بگیرم.» سپس به دیدار پدر و مادرش

رفت، و از اشتیاق پدر سالخورده اش به ازدواج وی آگاه شد. هانس-لوتر پیر آرزوی نوه ای می برد. می خواست مارتین زن بگیرد و خانمانی تشکیل دهد، و این آرزو را بی پرده با پسرش در میان گذاشت. خوب، مارتین راهم گفتیم که آرزوی ازدواج داشت. پس دیگر جای درنگ نبود. مارتین به کترین اندیشید، و او را زن دلخواه خود یافت. کترین زیاد خوشگل نبود. اما دلفریب و پراستعداد و باشخصیت بود. دیری نگذشت که مارتین به او پیشنهاد ازدواج کرد و او پذیرفت. بدین ترتیب می بینید که ازدواج آنان روی عشق آتشین و سودایی صورت نگرفت، اما به اندازه خود زیبنده و دلپسند بود. مارتین چهل و دو سال و کترین بیست و شش سال داشت. با یکدیگر خانواده ای تشکیل دادند که پر از مهر و شادی بود. لوتر سالها بعد در این باره نوشت: «خدا را شکر، همه کارها بروفق مراد است. زنی کدبانو و پارسا دارم. زنی که دل شوهرش از هم نشینی با او آرامش و تسلی می یابد.» بدون شك، لوتر به زن نیازمند بود. شاید هنگامی که می گفت در دوران مجرد سالی يك بار هم رختخوابش را مرتب نمی کرده است، اندکی مبالغه کرده باشد. اما شکی نیست که در این باره تا سرحد انزجار لاقید بوده است. اما کترین بدین لاقیدها پایان داد. وی زنی بانیر و کدبانویی به تمام معنی بود. لوتر آزاد بود که درباره اصلاح کلیسا هر کار که می خواهد بکند. اما چون پای کارهای خانگی در میان می آمد، کترین زمام امور را به دست می گرفت.

لوتر مانند تمام کسانی که در آن روزگار می زیستند، درباره زندگی خانوادگی عقاید بسیار کهنه ای داشت. مرد را سرور و رئیس خانواده

می‌دانست، و می‌پنداشت که زن باید با کمال فروتنی از او فرمانبرداری کند. از این‌رو، هنگامی که با کاترین ازدواج کرد، در آغاز از اینکه گاهی کاترین از او فرمانبرداری نمی‌کرد سخت متعجب می‌شد. کاترین هر جا که پای مواظبت از لوتر و نظم امور خانه در میان بود، سر از اطاعت لوتر می‌پیچید. لوتر يك بار به گلایه گفته بود. «اگر ناچار شوم که بار دیگر زن بگیرم، دستور می‌دهم که زن فرمانبرداری از سنگ برایم بتراشند. زیرا تصور نمی‌کنم در میان دختران حوا حتی یکی فرمانبردار باشد.» از این سخن می‌توان دریافت که مارتین و کاترین در آغاز زندگی زناشویی برای آشناسدن به اخلاق و رفتار یکدیگر با چه مشکلاتی روبه‌رو شده‌اند. لوتر تندخو و کاترین پر حرف بود. لوتر يك بار گفت: «در سال اول ازدواج، خیلی چیزها هست که انسان باید تحمل کند تا آهسته آهسته به آنها خو بگیرد.» اما در اواخر، کاترین حد خود نگه می‌داشت، و لوتر از این روی او را دوست می‌داشت. از این گذشته، چیزهای دیگر هم وجود داشت که لوتر را به کاترین دلبسته می‌ساخت، و از این لحاظ انسان چون به درجه مهر و دلبستگی آنان پی می‌برد، در شگفت می‌ماند که لوتر چنان بیست‌و‌اند سال ابتدای زندگی را بدون کاترین بسر برده است. از موضوع فرمانبردار که بگذریم، لوتر اغلب کاترین را «سرور من کاتی» صدا می‌کرد.

لوتر در ویتن‌برگ در دیر بزرگی زندگی می‌کرد که گنجایش چهل راهب داشت. اکنون همه این راهبان رفته بودند. ناچار اداره این دستگاه عریض و طویل به‌گردن کاترین افتاده بود، و او بخوبی از

عهده این کار برمی آمد. لوتر وقتی ازدواج کرد، مبلغی وام داشت. اما، «کاتی» بزودی او را از دام قرض بیرون آورد. لوتر به پول اهمیت نمی داد. سخاوتمند و بخشنده بود. هر وقت می خواست و هوس می کرد، آنچه را داشت به دیگران می بخشید. کاترین از این کار هم به دورش داشت. لوتر در نامه ای که به یکی از دوستانش نوشت، گفت که برای تبریک عروسیش، گلدانی برایش فرستاده است. سپس، در پایین نامه افزوده بود که خیلی متأسف است، «کاتی» گلدان را پنهان کرده است، بنابراین نمی تواند آن را بفرستد.

علاوه بر اینها، کاترین لوتر را به باغبانی در باغ دیرگماشت و لوتر از این کار بسیار خوشش آمد. در باغشان کاهو، هویج، نخود، لوبیا، خربوزه و خیار می کاشتند. بعدها، درخارج ویتن برگ کشتزاری خریدند و کاترین آن را مرتب ساخت، و ازش بهره بسیار به چنگ آورد. در یکی از نامه های لوتر که بدست ما رسیده است، می خوانیم: «سرور من کاتی، به شما درود می فرستد. او کشتزارهایمان را می کارد، گاوها را می پروراند و می فروشد و... در بین این کارها، بخواندن کتاب مقدس پرداخته است. به او وعده داده ام که اگر تا عبدالپاک (عید رستاخیز مسیح) آن را تمام کند، به او هدیه ای بدهم. اکنون سخت به کار است، و به پایان کتاب پنجم موسی رسیده است.»

اما کاترین به این هم بسنده نکرد. اتاقهای خالی دیر را به دانشجویان اجاره داد، و تیمارداری بیست و پنج نفر به گردنش افتاد. لوتر این کار کاترین را پسندید. زیرا وی دوست داشت که همیشه عده ای در اطرافش

باشند. علت اینکه ما به جزئیات زندگی لوتر، به گفته‌ها و اندیشه‌های او آگاهیم، این است که دانشجویان، از هر آنچه او سر می‌میز غذا می‌گفت، یادداشت بر می‌داشتند و نظریات او را در بارهٔ کوچکترین چیزی می‌نوشتند. پس از مرگش، این یادداشتها را که بالغ بر ۵۹۶،۶ بود گرد آوردند، و منتشر ساختند. اکنون وقتی کسی این یادداشتها را می‌خواند، بخوبی از زندگی داخلی لوتر، از خوشگوییها، از شوخیهای تندش، از خنده‌ها و شادمانیها، و از همه مهم‌تر از شجاعت و وظیفه‌شناسی او آگاه می‌گردد. مارتین و کاتی شش فرزند داشتند. وقتی نخستین فرزند آنان به دنیا آمد، لوتر به یکی از دوستانش چنین نوشت: «کاتی مهربان من دیروز ساعت دو به خواست خداوند پسر کوچکی زایید، اسمش را هانس لوتر گذاشته‌ایم. آه، نامه را باید همین جا قطع کنم کاتی بیمار است و دارد مرا صدامی زند.» چون کودک به دنیا آمد، به رسم آن روزگار، او را قنداق کردند. و وقتی لوتر به او نگاه کرد گفت: «پسر کم، دست و پا بزن. پاپ هم مرا مثل تو در تنگنا گذاشته بود، اما من خود را خلاص کردم.» لوتر پدرفداکاری بود. شکی نیست که در پرورش شش فرزند خود سختیها و ناراحتیهای بسیار کشیده بود. يك بار خنده کنان گفته بود: «مسیح می‌گوید ما باید مانند کودکان خردسال شویم، آه، خدای مهربان! چه تکلیف شاقی. یعنی ما باید مثل این ابلهان شویم؟» اما، این فقط شوخی گذرایی بود. لوتر کودکان را دوست می‌داشت. برخی از پروتستانها، که ما آنها را «پیوریتن»^۴ ها می‌نامیم، از شوخی و مزاح دوری می‌

گزیدند، وسخت عبوس و خشن بودند. اما لوتر چنان نبود. وی می-خواست که کودکانش هر کار می‌خواهند و دوست دارند انجام دهند. آنها را به رقصیدن و بازی کردن و سرودخواندن و نمایش دادن تشویق و ترغیب می‌کرد.

به این ترتیب، لوتر هم برای خود خانواده‌ای تشکیل داد، و در بیست سال باقی زندگی‌اش یگانه مایه دلخوشی و آرامش او خانواده‌اش بود. واپسین سالهای زندگی لوتر بخوبی نگذشت. بسیاری از مردان هم سال او از کار و فعالیت دست باز کشیده و در بستر استراحت غنوده بودند. اما لوتر تا دم مرگ دست از کوشش و کار برای اصلاح کلیسا برنداشت. يك بار، در روزهای پایان زندگی‌اش، خود را چنین وصف کرد: «پیر و فرسوده و فرتوت و دلسرد و اکنون يك چشم.» با وجود این، باز هم به کارش ادامه داد. هنگام مردن هم در سفر بود. می‌خواست برود و نزاعی را که میان دو تن از بزرگان لوتری مذهب در گرفته بود، خاموش سازد، که مرگ در آیسلبین، همانجا که شصت و دو سال پیش دیده بجهان گشوده بود، بر او تاخت، و برای همیشه دیده‌اش را از دیدار جهان فرو بست.

لوتر یکی از بزرگترین شخصیت‌های تاریخ است. وی چنان پر نیرو بود که هنگام خوشدلی، شلوغ و پرسرو صدا و هنگام نگرانی خشمگین و غضبناک بود. از این رو، تنها به زور و کشمکش دردناکی می‌توانست حدخویشتن نگه‌دارد، و در این راه هم همیشه موفق نمی‌شد. وقتی خشمناک بود، چیزها می‌نوشت و می‌گفت که هرگز نمی‌بایست

نوشته یا گفته باشد.

یك بار دانشجویی از او پرسید که چرا چنین خشن و آتشین است، و او جواب داد: «ترکه‌ناز کی را با چاقو می‌توان برید، اما بریدن درخت بلوط تبر می‌خواهد.» بله، اندیشه او درباره خودش چنین بود: تبری که کارش شکستن بلوطهای تنومند است. از این رو، با همان شدت و خشونت به کار پرداخت، و با وجود اشتباهاتش هیچکس چون او در دنیای جدید ما تأثیر و نفوذ نداشته است. در ورای این صفات تند و خشن، لوتر مردی با آزمون، نیکدل و مهربان بود. پیش از آنکه بمیرد، سراسر اروپای شمالی به سختی زیر نفوذ او بود، و کلیساهای آنجا خود را به نام وی می‌خواندند. لوتر این کار را خوش نداشت. بدان اعتراض کرد و نوشت:

«خواهش می‌کنم نام مرا رها کنید و خویشتن را لوتری بخوانید، بلکه مسیحی بنامید. لوتر کیست؟ تعلیمات من از خودم نیست. کی مرا چون مسیح به خاطر دیگران به دار آویخته‌اند؟ از این رو، مرا که مشتی خاک و خاکسترم چگونه زیبد که نام خود را بر فرزندان مسیح بگذارم. دوستان من، از اینکه نامهای جزئی و متمایز بر خود نهید پرهیزید. بیایید خود را به نام مسیح که تعلیمات ما از اوست، «مسیحی» بنامیم!»

و در این جاست که عالم مسیحیت به لوتر دینی‌ادا نشدنی دارد.

پیوست

زمان رویدادها

مارتین لوتر در آیسلبین زاده شد.	دهم نوامبر	۱۴۸۳
خانواده لوتر به مانسفیلد نقل مکان کرد.	تابستان	۱۴۸۴
لوتر به مدرسه ماگدبورگ رفت.	عید پاک	۱۴۹۷
لوتر در مدرسه آیزنا تحصیل می-کرد.		۱۴۹۸-۱۵۰۱
لوتر وارد دانشگاه ارفورت شد.	ماه مه	۱۵۰۱
لوتر دانشنامه لیسانس گرفت.	ماه سپتامبر	۱۵۰۲
لوتر دانشنامه فوق لیسانس گرفت.	هفتم ژانویه	۱۵۰۵
لوتر راهب شد.	هفدهم ژوئیه	۱۵۰۵
لوتر به رم مسافرت کرد.	ماه نوامبر	۱۵۱۰

لوتر استاد دانشگاه ویتن برگ شد.	آوریل	۱۵۱۱
لوتر دانشنامهٔ دکتری گرفت.	نوزدهم اکتبر	۱۵۱۲
لوتر نو دو پنج ایراد خود را بر در کلیسا زد.	سی و یکم اکتبر	۱۵۱۷
پاپ، لوتر را به رم فراخواند.	هفتم اوت	۱۵۱۸
گفتگوی لوتر با کاجتان.	دوازدهم تا چهاردهم اکتبر	۱۵۱۸
گفتگوی لوتر با فن میلیتس.	چهارم تا ششم ژانویه	۱۵۱۹
مباحثهٔ لایپزیگ.	ماه ژوئیه	۱۵۱۹
پاپ شصت روز به لوتر مهلت می‌دهد.	پانزدهم ژوئن	۱۵۲۰
لوتر فرمان پاپ را سوزاند.	دهم دسامبر	۱۵۲۰
لوتر در ورمس.	شانزدهم آوریل	۱۵۲۱
لوتر در قلعهٔ وارتبورگ.	چهارم ماه مه	۱۵۲۱
لوتر به ویتن برگ بازگشت.	ماه مارس	۱۵۲۲
ترجمهٔ آلمانی «عهد جدید» به قلم لوتر منتشر گشت.	ماه سپتامبر	۱۵۲۲
جنگ دهقانان.	از ماه مارس تا ژوئن	۱۵۲۵
عروسی لوتر با کاترین فن بورا.	سیزدهم ژوئن	۱۵۲۵
«اعتراض» در شورای اشپایر.	نوزدهم آوریل	۱۵۲۹
شورای آگسبورگ.	از آوریل تا ژوئن	۱۵۳۰
مرگ لوتر در آیسلبن.	هیجدهم فوریه	۱۵۴۶

کتابهای مجموعه گردونه تاریخ

- ۱- جنگهای صلیبی : آنتونی وست
- ۲- وایکینگها : الیزابت جینوی
- ۳- سقوط قسطنطنیه : برناردین کیلتی
- ۴- چنگیزخان : مارولدلمب
- ۵- ماجراهای مارکوپولو : ریچارد والش
- ۶- اختراع هواپیما : کونتین رینولدز
- ۷- آدمیان نخستین : آن تری وایت
- ۸- اسکندر کبیر : جان گونتر
- ۹- ویلیام شکسپیر : آن تری وایت
- ۱۰- مازلان : سیمور گک. پاند
- ۱۱- سیاه مبارز : آن تری وایت
- ۱۲- اختراع تلفن : کاترین شپین
- ۱۳- پیروزی برتب زرد : رالف ن. هیل
- ۱۴- ازجان گلدشتگان : ف. وان ویک میسون
- ۱۵- کاپیتان کوک : آرمسترانگ اسپری
- ۱۶- برده آزادبخش : کاترین شرمین
- ۱۷- فرانکلین روزولت : لورناهیگاک
- ۱۸- راهی به کشور آفتاب : فردیناندکن
- ۱۹- لئوناردو داوینچی : امیلی هان
- ۲۰- قهرمان آزادی : وین سنتشیان
- ۲۱- آزادی و استقلال دنیای نو : دوروتی فیشر
- ۲۲- گاریبالدی : مارسیا داون پورت
- ۲۳- آلبرت شوایتزر : آنیتا دانیل
- ۲۴- اتومبیل : الیزابت جینوی
- ۲۵- سیمون بولیوار : آرنولد وایت ریچ
- ۲۶- پیوند دواقیانوس : باب کانسی داین
- ترجمه داریوش همایون
- ترجمه سیروس بهروزی
- ترجمه مصطفی مقری
- ترجمه ابوطالب صارمی
- ترجمه احسان شهبازی
- ترجمه محمدنقی مایلی
- ترجمه فریدون بدره‌ای
- ترجمه ایرج قریب
- ترجمه جواد عامری
- ترجمه سیروس بهروزی
- ترجمه احمد بطحائی
- ترجمه ابوطالب صارمی
- ترجمه بهمن شعلهور
- ترجمه مهردادنبیلی
- ترجمه فریدون بدره‌ای
- ترجمه ابوطالب صارمی
- ترجمه احمد جزایری
- ترجمه محمود کیانوش
- ترجمه و. ا.
- ترجمه مهرداد رهسپار
- ترجمه حبیب الله رضا زاده قشقایی
- ترجمه دکتر فروغ حکمت
- ترجمه حبیبه فیوضات
- ترجمه محمود پویان
- ترجمه نورالله حسن پور
- ترجمه محمود فخر داعی

- ۲۷ - اسکاتلند یارد : لارنس تامپسون ترجمه حامد نگهبان
- ۲۸ - ملکه الیزابت اول : فرانسیس وینوار ترجمه احسان شهبازی
- ۲۹ - بنجامین فرانکلین : مارگارت کازینر ترجمه مهین خلیلی
- ۳۰ - گزنفون ، بازگشت ده هزار یونانی : جفری هاوس هولد ترجمه منوچهر امیری
- ۳۱ - ملکه ویکتوریا : نوئل استریت فیلد ترجمه حامد نگهبان
- ۳۲ - منشور بزرگ : جیمز داگرتی ترجمه ایرج ساویز
- ۳۳ - فاپلئون : فرانسیس وینوار ترجمه ایرج پزשک نیا
- ۳۴ - جرج واشینگتن : استرلینگ نورث ترجمه اردشیر زندنیا
- ۳۵ - مارتین لوتر : هری امرسون فاسدیک ترجمه فریدون بدره ای
- ۳۶ - آرتور شاه و یهادران میزگرد : می بل رایینسون ترجمه مهین خلیلی
- ۳۷ - آبراهام لینکلن : استرلینگ نورث ترجمه بهمن شعله ور
- ۳۸ - کاترین کبیر : کاترین شرمن ترجمه سلطان ابراهیم عامری
- ۳۹ - ماری آنتوانت : برناردین کیلتی ترجمه هوشنگ آذری
- ۴۰ - ژان دارک : ننسی ویلسون راس ترجمه ایرج پزشک نیا
- ۴۱ - کریستف کلمب : آرمسترانگ اسپری ترجمه مجید یعقوب
- ۴۲ - سون یاتسن : پرل باك ترجمه مهرداد رهسپار
- ۴۳ - جبهه دوم : بروس بلیون ترجمه عبدالله وزیری
- ۴۴ - هاوایی ، گوهر اقیانوس آرام : اسکار لوئیس ترجمه محمود کیا نوش
- ۴۵ - جویندگان طلا : می مک نیر ترجمه هادی صادقی
- ۴۶ - نبرد گوادال کانال : ریچارد ترگاسکیس ترجمه احمد مجار
- ۴۷ - راه افتخار : هادینگ کارتر ترجمه ابوالفضل میر بهاء
- ۴۸ - آبشار نیافارا : ساموئل آدامز ترجمه احمد جزایری
- ۴۹ - دیوی کراکت ، مرزبان دلاور : استوارت هالبروک ترجمه مهرداد نبیلی
- ۵۰ - نبرد بریتانیا : کونتین رینولدز ترجمه هوشنگ ریاضی
- ۵۱ - کشتی های بادبانی : جان جنینگز ترجمه فرهاد گیتی
- ۵۲ - بالبوآ ، یکه سوار فاتح : فلیکس ریزنبرگ ترجمه هوشنگ ابرامی



مؤسسه انتشارات ایستاد

بها :
با جلد معمولی ۵۵ ریال
با جلد لوکس ۱۰۰ ریال